

В. М. ЗАСИЛОВЪ.

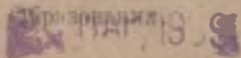
# МАРИЙ МУТЭР.

## МАРО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

КОМПЛЕКТ ГРАММАТИКИ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА.

ПОСОБИЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА.

Издание Марийского Областного Отдела Народного



КРАСНОКОКШАЙСК.

Государственная Типография

1924.

8730

9-19  
В. М. ВАСИЛЬЕВ.

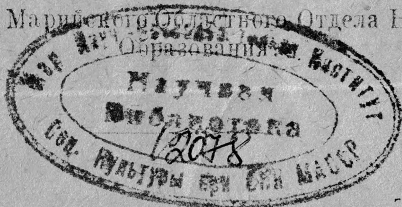
# МАРИЙ МУТЭР.

## МАРО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

КОНСПЕКТ ГРАММАТИКИ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА.

ПОСОБИЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА.

Издание Марийского Областного Отдела Народного  
Образования.



17 MAR 1973

КРАСНОКОКШАЙСК.

Государственная Типография.

1924.

30

Облит. № 22. Тираж 5000 экз.

г. Краснознаменск, Маробласти. 1924 г.

## О содержании словаря и о пользовании им.

Словарь предназначен для лиц, желающих изучать марийский язык. Изучение для совершенно незнающих его предполагается не самостоятельное, а при помощи учителя, так как для самостоятельного изучения необходимо было бы снабдить словарь фразеологией, идиомами и междометиями, из которых последними особенно богат марийский язык. Между тем вследствие ограниченности намеченного объема книги от этого пришлось отказаться. С другой стороны в целях полноты словаря включено не мало слов, не соответствующих материалистическому мировоззрению, как, напр., йумо, сакта, лодыж и т. д., так как без знания их изучающий язык, столкнувшись с реальной действительностью, мог бы оказаться в крайне затруднительном положении.

В словаре помещены преимущественно простые слова, из производных же — наиболее употребительные. Коренные слова с узко-специальным значением, равно и слова, заимствованные из русского языка, но до совсем утратившие русский произношение, б. ч. опущены. В словаре много слов переносного и диалектного значения, причем некоторые слова, выражающие одно и то же русское слово, помещены 2-ю и 3-ю по алфавиту, но каждое в соответствующем месте алфавита по разу; напр.: тўсаш, чытан; 1-е на букву т и 2-е на букву ч. Алфавит букв взят русский. На разнообразных вариантах произношения марийск. слов напечатаны лишь наиболее употребительные. В русском тексте слова и выражения в скобках не обозначают других понятий, которые соответствовали бы данному марийскому слову, а только поясняют предшествующие им русские слова.

В видах облегчения как пользования словарем, так и изучения марийского языка вообще, к словарю приложен конспект грамматики.

При пользовании словарем необходимо иметь в виду следующие сокращения. В некоторых марийских словах части слова до скобок соответствует одно русское слово, а этой же части, взятой с частью в скобках — другие слова, напр., пуда (лэ м): пуда=гвоздь, пудалэм=пригвозжаю. Иногда такое сокращение указывает на краткую форму слова; напр., индэш(э)=индэш=индэшо=девать. В сложных словах одна буква указывает на повторяющееся слово, напр., вочко, руаш-в=вочко, руаш-вочко. Следующие сокращения означают:

д. и. — дательн. пад.  
вин. и. — винит. пад.  
в. н. — восточн. нареч.  
л. н. — луговое нареч.

см. — смотри. ср. — сравн.  
ч.-л. — что-либо, чего-либо.  
ч.-н. — что-нибудь, чего-нибудь.  
н. н., пов. н. — явел. накл.

## А. А.

Ааа, ааа, ааа, мать.

Ави, кувай, тетка, (жена дяди старше отца).

Авагашта, матица.

Авун, агун, аун, овин.

Авуя-выньэм, овинная яма.

Авырэм, задерживаю, окружаю.

Ага, плуг, время паши: ага пайрэм, весенний праздник.

Агатылзэ, май

Агул, аул, бал, сола, деревня.

Агытан, авытан, петух.

Адак, еще, опять.

Адэмэ, (айдэмэ) человек.

Адза, айста, идемте.

Аза, айза, ребенок.

Аза, ажа, усиливается (болезнь).

Азап, забота, мука, мучение.

Азыр, азыр, клещи.

Азырэн(ьэ), ангел смерти.

Айманэм, стесняюсь (в. н.)

Айык, трезвый.

Айват, сай, хороший.

Ак, пена; акым нуэм, оцениваю.

Ака, аки, акый, старшая сестра.

Апар, очень, весьма, яд: апар осал, оч. злой (в. н.)

Акыл, уш, ум.

Ал, къл, мощь, сила.

Алал, милый, дорогой; алал лийжэ, да будет  
угодна, принята (просьба).

Альэ, покамест; альэ укэ, нет еще.

**Алдыр**, большой пивной ковш.

**Алмаш**, смена; алмаш тувур-йолаш, смена белья.

**Амийон**, амийан, миллион.

**Ала**, не знаю, может быть.

**Алама**, томам, уда, илохой.

**Алаша**, мерин.

**Алга**, алка, кóрыж, серьги.

**Ама**, плесневеег (вода).

**Амал**, амал, способ.

**Аман**, однако, все-таки; тыгэ аман? так, да?

**Амбарюкла**, сеновал.

**Амыртэм**, пачкаю.

**Анык**, шарнэ, занас (чего-либо) (л. н.).

**Андылэ**, коробейник.

**Анык**, разборный ряд досок или жердей вместе  
ворот (заборы).

**Ан**, отверстие (мешка, печки, дверей)

**Анга**, полоса.

**Аныра**, глухой.

**Аныргэх**, теряю сознание.

**Агысар**, агышыр, узкий.

**Аптранэм**, геряюсь (духом).

**Ашнат**, аснат, кузнец.

**Ашнаткудо**, кузница.

**Арака**, водка.

**Аралэм**, храню, берегу.

**Арама**, лес в изгнине.

**Арам лийэш**, пропадает без пользы.

**Арым**, арым-шудо, полив.

**Артам**, способность (л. н.).

**Аршан**, ожерелье (л. н.).

**Арва**, мякина.

**Арвэр**, ўзгар, вещь, предмет.

**Аркалык**, шылумбал, черезседельник.

**Арка**, возв. место в лесу, поле (в. н.).

**Арниа**, неделя; рушарниа, воскресенье.

- Арсыр, орамбай, сўнсыр. шаловливый.  
 Артана, пленница.  
 Артык, угла, больше, лучше.  
 Арык, вешняк на мельнице.  
 Арык, канга, павык, тощий.  
 Арэм, кўсьын налам, беру взаиммы.  
 Ась, сут, жадный.  
 Асат, легкий, (о деле, в. н.).  
 Ат, союз, „и“ (соединяет б. ч. однородн. члены предлож.).  
 Атна, сачок.  
 Атэр, род ловушки для крупн. зверей.  
 Атэ, атышөр, посуда.  
 Ача, ачи, отец.  
 Ачалэм, олмыктэм, чиню.  
 Ашэм, ашыктэм, йортэм, еду рысью.  
 Ашняэм, содержу, воспитываю.  
 Ашнышэ, воспит., владеющий.  
 Ашлам, процент.  
 Аштарэм, притесняю.  
 Ашык, цыновка.

## Б—В.

- Вавс, вапш, ваптыш, сеть.  
 Важык, кривой, криво.  
 Важык, шәжән, сажень.  
 Вактыш, см. вавс.  
 Вакш, вагыш, мельница.  
 Вакшэр, цўйа, пруд.  
 Вакнам, стелю (постель).  
 Вакшыш, постель.  
 Вакэ, прорубь.  
 Ваки(р)кта, топнит.  
 Вагэм, стерегу, подстерегаю.  
 Вара, варажым, потом, после.



Вара, палка, шест.

Варасэм, вараксим, варсэнтэ, ласточка.

Вараш, варакш, ястреб.

Варэм, ёрэм, мешу (что-нибудь), смешиваю.

Ватэ, жена, женщина: ватын, женатый; ватыко-  
лыню, вдовец.

Вачэ, плечо.

Вачэмнэ, пачэмыш, оса.

Ваш, ваштарэш, напротив, навстречу; ваш лийам,  
встречаюсь.

Вашкўзьё, васкўзьё, качэ, ножницы.

Вашкэ, содор, скоро.

Вашкэм, снесу.

Вашталтэм, меняю.

Ваштар, клен.

\* Байар, барын, барин.

Вий, сила: вийан, сильный.

Вийэш, вийытак, ёкым, против воли.

Визыт, вич, пять.

Витьлэ, 50.

Вик, вийан, прямой, прямо.

Викок, вигак, напрямик.

Виктарэм, выпрямляю.

Вилья, падаль, (в. п. блакса).

Виньэм, вийнэм, яма, (колодец, в. н.).

Виньэр, вийнэр, миньэр, холст.

Виса, весы.

Висэм, взвешиваю, меряю.

Вистэ, полба.

Вича, вича, вўта, стая, хлев.

Вичкыж, вычкыж, тонкий.

Вичур, вичыр, вичираш, 1 1/2 кон.

Вичырий, вять конеск.

Вичэ (вўд), река Белая.

Вичэ, Ильна, река Вятка.

Виш, открытый.

Вишкодэм, отворяю (дверь, окно).

Вишкыдэ, жидкий.

Влак, памыч, прибавл. к склоняем. словам для  
выраж. мн. числа.

Водар, вымя.

Водо, канун; кутарня воды, накануне пятницы.

Водывычырангэ, касвачырэнгэ, летучая мышь.

Вож, корень.

Вожылам, стыжусь.

Вожылмаш, совесть, стыд.

Возак, вочак, очаг, (печурка под котлом).

Войзам, ложусь, падаю; пов. и. воч.

Возэм, войзэм, сьэрэм, пишу.

Воктэн, возле, около.

Вол, вола, корыто, колода.

Волак, жолоб.

Волгыдо, свет, светлый, о.

Волгалтэш, светает.

Волгынчо, волгэнчэ, молния.

Волгынчо волгалтэш, молния сверкает.

Вольык скотина.

Волэм, слезаю, спускаюсь; волтэм, спускаю, сношу.

Вондо, черен, рукоятка, куст.

Вончэм, переправляюсь.

Вонш, дуило (в дереве).

Вотно, вчера вечером.

Вочо, сырой; вочыцу, сырое, промокшее дерево.

Вочко, кадка: руашвочко квашня.

Вошт, сквозь.

Воштончымо, кўзгё, зеркало.

Воштылам, смеюсь.

Воштылмаш, воштылятыш, смех.

Воштыр, прут.

Вўд, вода; вўдвара, коромысло; вўдонгго, вўдтол-  
кын, волна; вўдотыза, мозоль; вўдшор, поло-  
водье; вўдшор тылзэ, апрель; вўдйўкшымо т.,  
сентябрь.)

- Вудыжга, потеет (окно).  
Вудылам, целенаю; вудылака, сверток.  
Вудам, удэм, сею; вудэм, веду.  
Вуй, голова, колос у хлебов: вуйлэм, в.-торык, мозг;  
вуйлэн, темя; вуйнортэм, вихор; вуйлыж, на-  
чальник; вуйгэ, совсем.  
Вулно, олово; вудвулно, свинец.  
Вулö, кобыла.  
Вүмă, вима, үмă, помочь.  
Вурго, вурдо, черен, рукоятка.  
Вургэм, одежда.  
Вур, кровь.  
Вургэчэ, среда.  
Вуран, веревка (толстая).  
Вургэньэ, медь (чистая).  
Вурлэм, уш кайэн йөрлам, надаю в обморок.  
Вурсэм, браню.  
Вурсо, сар, сөй, война.  
Вургэнчык, свадебный платок невесты (покрывало).  
Вурсэдалам, ссорюсь.  
Вурыж, шило.  
Вурысь, урыс, сталь (у топора).  
Вуско, кладеный (баран, бык).  
Вүчкэм, вүчкалтэм, ласкаю.  
Вучэм, жду; вучымэш, в долг.  
Вычымата, щебечет (ласточка).  
Вэдра, ведро.  
Вэк, йалт, чылт, совсем, ничуть.  
Вэл, эл, сторона (местность).  
Вэлэн, по, при, у, нырдыж вэлэн, на стене.  
Вэлэ, только.  
Вэлэм, плавлю (олово), проливаю.  
Вэньык, выньык, вылык, веник.  
Вэнгэ, зять.  
Вэр, место.  
Вэрэштам, попадаюсь, нахожу.
- 341

Вэръя(ын), за, о, по, ради.  
Вэсэ, другой, второй; вэсвэрэ, в другом месте.  
Вэргэ, иочки.  
Буртак, кортак, артель.

## Г.

Ганьэ, гайэ, подобно, как.  
Годым, во-время; йушто годым, во-время холодов.  
Гыч, из (изнутри ч.-л.).  
Гын, если.  
Гына, только; гынат, хотя; тугэ гынат, тем не менее.  
Гэ, с, со (кач.-колич. приставка).  
Умбалгэ-йымалгэ нёрэн, промок насквозь.

## Д.

Да, и (соединяет два предложения).  
Дару, эм, лэкарыс, лекарство.  
Дэ дэгэчэ, не, без (на вопр. как?) киндыдэ, без хлеба; кочдэ-йүдэ, не пивши, не евши.  
Дэнэ, с чем, из чего (какого материала), чем.  
Дэкэ, к (к близи ч.-л.).  
Дэч(ин), от (от границы ч.-л.).  
Дымо, дымё, дымэ, без (на вопрос какой?). Пёрт-дымё, бездомный.  
Дыр, вероятно. Тугэ дыр, вероятно так.

## Ж

Жап, жагыт, врэма, время.  
Жаплэм, цагалэм, почитаю.  
Жэрава, шэрава, жребий.

3.

Зантар, кандэ, сипий.  
Зийан, сийан, вред (изъян).

И

Ий, год, возраст, дозото, лед.  
Ийгүртнэ, долото.  
Идалык, талук, целый год.  
Ийа, шайтан, дьявол.  
Ийам, плыву; ийми конгам, плаваю.  
Игэ, детеныш (животн. и птиц).  
Игышуво, икшыва, йоча, няюа, дитя.  
Игыла, рождает, (животное).  
Игылтам, издеваюсь.  
Игын, земледелие.  
Идым, гумно.  
Ижэ, тогда только, наконец-то.  
Иза, иза, избай, старш. браг.  
Изикэ, ичмык, светец (прибор для освещения при помощи лучины).  
Изарна, четверг.  
Иза, изи, маленький. Изыватэ, 2-я жена.  
Изын, изын, изили, маленько.  
Изын-изын, мало-по-малу.  
Изыньэк, изиньэк, с малолетства.  
Изыкырлась, июнь.  
Изэмам, уменьшаюсь.  
Изэмдэм, уменьшаю.  
Ик, иктэ, иктыт, один.  
Икаса, икэша, несколько.  
Иквэрэш, вместе (в одн. месте).  
Иктажэ, ктонибудь; иктаж мо, что-нибудь.  
Иктын-иктын, иктэ гыч, по одному.  
Икэчэ, прошлый раз.

Илан, мал. дер. лопаточка вместо чайн. ложки.  
Илэ, сырой.

Илэм, живу: илэмаш. илыш, жизнь.

Илыжэш, оживает, разгорается (огонь); илыштэм,  
илыштэм, илыштарэм, оживляю, вздуваю огонь.

Иллааа, принимается (посаженное дерево).

Имаштэ, в прошл. году: имашсэ, прошлогодний.

Имэ, игла; имышу, игольные уши.

Имэ, хвоя; иман, игоистый.

Имнэ, лошадь; кучымо имнэ, упряжная, рабо-  
чая лошадь.

Инанэм, верю, верую; инанымаш, вера; инандарэм, уверяю (л. н.).

Индэш(э), девять.

Индэшлэ, индэслэ, 90.

Индырэм, индырэм, мучаю.

Ир, дикий: ир мландэ, пустынное место (в. и.).

Ирэм, ирэм, греюсь; ирыктэм, грею.

Искэ, ишкэ, клин.

Исьыр, яловая (корова, овца).

Исьэм, ишэм, прищемляю.

Исьэр, ушдымо, дурак.

Итэ, не тронь, не трогай.

Ишанэм, ўшанэм, надеюсь (верю, в. и.).

## К.

Кава, иылапомыш, небо.

Каван, стог сена, кладь.

Кабара, издыхает (л. н.).

Кавун, кагун, каун, тыква.

Кагаз, бумага писчая.

Кадыр, кагыр, кривой (о дереве).

Кадыртэм, искривляю.

Каза, коза; казадага, козел; к.-паран, к.-пача,  
козленок.

Қайла, кайла, хитрость (в. н.).

Кайык, птица, дичь: к., зверь (л. н.).

Кайыклудо, лудыгайык, дикая утка.

Кайыккомбо, комбыкайык, дикий гусь.

Кайыклана, дичает (дом. животное).

Кайэм, иду, еду, езжаю.

Какаргэм, бледнею.

Какшан, Кокшана.

Какрыэмши, энгэрэмши, энгэрэмшэ, науқ: э.-вот,  
науғина.

Қалақ, паньэ, ложка. Ср. совла.

Қал, ал, мощь: қал укэ, нет мочи.

Қаласэм, сказываю, скажу.

Қалай, жесть, листовое железо.

Қалта, стручек.

Қалык, народ.

Қалың, колодка (панр. у саножников).

Қана, раз; ик кана, однажды.

Қандаш(э), 8; кандаслэ, қандашлу. 80.

Қандар, моклака, комок (земли, сахару).

Қандра, кэрэм, веревка.

Кандэ, темно-синий.

Канэм, отдыхаю.

Каньылэ, удобный, легкий.

Каньымыр, канемз, безпокойный.

Қаңаш, совет, совещание. Қаңашэм, советуюсь,  
улавлываюсь.

Қапта, йавык, тонций, худошавый.

Қап, тело, туловище.

Қанка, ворота; изыганка, калитка.

Қарака, карась (рыба).

Қараш, мұкарас, соты.

Қаргэм, шудалам, проклинаю.

Кармэ, орашына, муха.

Карна, пучит (о животе).

Қаршэм, упрямлюсь, не слушаюсь (в. н.)

- Карэм, разеваю, открываю (рот).  
Карт, онгайэн, жрец.  
Карман, ор, крепость.  
Қасе, вечер; кастэнэ, вечером.  
Касак, кашак, куча.  
Касарэм, прощаю грехи; касарыктэм, каюсь.  
Ката, ботинки.  
Катэм, отламываю (край ч.-л.).  
Катык, каталтыш, обломок ч.-л.  
Каура, хрупкий.  
Качэ, патрак, вашкүзö, ножницы.  
Качымарй, ўдыргачэ, жених.  
Қашта, перекладина в избе.  
Кзамык, корь.  
Кийак, осока.  
Кийамат, загробный мир.  
Кийар, огурец.  
Кийэм, лежу, болею.  
Қид, кыд, рука; к.-кона, задонь; к.-шол, к.-соло;  
браслет.  
Кизыт, кызыт, теперь.  
Киנדэ, хлеб, хлеба; к.-ончылно, перед хлебом  
(клятва).  
Киньэ, кыньэ, коноиля.  
Киньэлам, встаю (с постели).  
Киньэр, киньэрвуй, локоть.  
Кисья, кисагайык, синица.  
Киш, сера.  
Кишкэ, змея.  
• Клат, клеть, амбар (для хлеба).  
• Ксал, кшал, кисель.  
Қова, кувава(й), бабушка.  
Коваштэ, шкура, мех; к.-илышэ, кожевник.  
• Ковыстан, ковышта, капуста.  
Ковра, копшо, щеголь, франт.  
Қогартэм, опалаю, обжигаю.
- 34



- Когаргэм, обжигаюсь.  
Когарыш, когарыш, мошь.  
Когыльо, пирог.  
Когыньэк, сбойх.  
Көгөн, замок (л. н.).  
Көгөрчан, көгэрчэн, голубь.  
Кодам, остаюсь: кодэм, оставляю.  
Кож, ель: кокла, кожэр, ельник.  
Кожла, чодра, лес.  
Кожга, шумит (лес), в. н.  
Кожганэм, тарванэм, трогаюсь.  
Кожымывакш, обдирка (мельница).  
Кожэм, кожыктэм, беру зерно.  
Козга, пачаш куштра, тōшак изи почалан, детский тюфяк (л. н.).  
Кожмак, старательный (л. н.).  
Козыра, шероховатый.  
Койа, жир.  
Койаш, виднеется.  
Койыш, привычка, выходка: койыштымо, невоспитанный.  
Қок(тыт), два: коло (коклу), 20.  
Кока, кокай, куака, тетка.  
Кокла(зэ), середина, посредник, билетник.  
Коктытэ, надвое.  
Кокша, лысый.  
Кокырэм, кашляю; кокырыкта, одолевает кашель: кокыртыш, кашель.  
Көк, сивый.  
Қол, рыба; колибортмө, икра; шийгол, сом.  
Келам, слышу; колыштам, слушаю(сь).  
Колэм, умираю; колышо, мертвый.  
Колтэм, посылаю, отпускаю.  
Колча, кольцо (для замка).  
Колызьо, рыбац.  
Колла, мышь: (куго, комак)-к., крыса.

Кольмо, лопата.

Ком, корка; киндыгом, хл. корка.

— Комата, кумага, конга, печь.

Комбо, гусь; узы-к, гусак; ава-к, гусыня; комбо-  
игэ, гусенок.

Комдо, лукошко.

Комдык, на спину (упасть, лечь).

Комыла, ну моклака, полено.

Кон, конвуд, щелок.

Коншудо, лебеда.

Кондэм, приношу, привожу.

Кончэм, являюсь (во сне).

Кѳ, кэ, кѳ, кто: кѳн, у кого, чей.

Кѳнэм, соглашаюсь; кѳныктарэм, кѳндарэм, зас-  
тавляю согласиться, закаливаю (к холоду).

Конга, комака, печь; к.-ончыл, шесток.

Конгыла йымалнэ, под мышкой.

Кона, конка, коптак, ладонь.

Коншангэ, жук.

Қорак(ла), ворона каркает.

Коржэш, мозжит.

Корангам, сторонюсь, сворачиваю.

Қѳрага, дерев. посуда для браги, пива.

Қѳраза, ворожец, гадатель, (в. н.).

Қѳранэм, шѳм шэлэш, завидую.

Қѳргѳ, внутренность; кѳрган, кѳргакан, дуплистый.

Кѳрыж, алга, алка, серьги.

Кѳрык, см. пош.

Корка, чашка, ковшик.

Қормиж(тэм) горсть, беру в горсть.

Корно, дорога; изыгорно, йолгорно, тропинка.

Корнын, полосатый.

Кортак, буртак, артель.

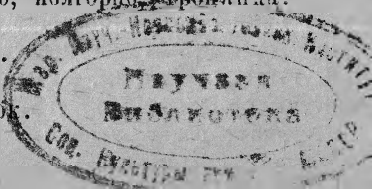
Корикта, кошта, болит.

• Кѳршѳк, кѳршэк, горшок.

Қоршангэ, реней.

8730

34



- Корэм, овраг, черчу (глагол).  
• Көстөн, кэстэн, дубинка.  
• Көстэнэч, йокма, гостинец.  
Көтэрма, көтөрма, колодка, прикрепляемая к лап-  
тям, каблук.  
Коча(й), куача(й), дедушка.  
Коч, кыч, кэч, бы ни; коч кө, кто-бы ни; коч-мо,  
что-бы ни.  
Кочкам, ем: кочмэм шуэш, есть хочу; кочыш, коч-  
кыш, пища.  
Кочо, горький; коча горкнет.  
Кочэштам, ощущаю сильно. горечь.  
Кошар(гэ), остроконечный.  
Кошартэм, заостряю.  
Копика. сохнет.  
Кошталам, черпаю.  
Коштам, хожу, езжу.  
Коштан, кляузник, мироед.  
• Крэмга, крэнга, кырмэнга, фунт.  
Куанэм, радуюсь.  
Куат, крепость, мощь.  
Куаш, куакш, мелко (о глубине).  
Кува, жена, женщина. Кувай, тетя.  
Кувава(й) см. кова.  
Күвар, мост, мол; к.-она, пол.  
Кувэлнэ, где, в какой стороне?  
Куго, кугу, большой, теща; кугырак, больше,  
старший (вообще).  
Кугыватэ, 1-я жена.  
Кугарыа, пятница.  
Кугужа, царь; үдраман-к., царица (правитель-  
ница); кугужанватэ, царица (супруга); кугу-  
жаныш, кугужалык, царство.  
Кугузыа(й), старик, дядя.  
Кугыгырлась, июль.  
Кугэмам, расту, увеличиваюсь.

Кугэшиэм, горжусь.  
Кўгыш, кўкшо, высокий.  
Кудалам, скачу (на лошади).  
Кудалтэм, бросаю, прощаю.  
Кудашам, раздеваюсь, разуваюсь.  
Кудо, шалаи, во дворе.  
Кудывэчэ, оралтэ, двор.  
Кудо, который? (вопр. местоимение).  
Кўдылиб, кўдынь, около, при.  
Кудыр, кудравый.  
Кўдырчб, громовержец; кўдырта, гремит.  
Куд(ыт), 6: кутло, 60.  
Кужо, кужу, долгий, длинный.  
Кужэмдэм, удлиняю.  
Кўжгб, кўжгў, толстый.  
Кўзьб, пож.  
Кўзгб, см. вошт-о.  
Кузэ, как.  
Кузык, приданое.  
Кў(й), камень; вакш-к., жернов.  
Кў(й)эш, печется, варится.  
Кў(й)эштам, пеку.  
Кў(й)ыктэм, пеку, варю.  
Куку, кўкб, кукушка.  
Куклэм, жорчую, вырываю пни.  
Куктэм, путаю; кукталтам, запутываюсь.  
Кукшо, сухой; кукшын, насухо.  
Кўкшы(т), высокий, вышиною.  
Кул, раб; ўдрамаш-к., рабыня.  
Кула, саврасый.  
Кўлам, я нужен; кўлэш, надо.  
Кульма, савар, забор.  
Кўлта, кылта, снои.  
Кумалам, поклоняюсь, молюсь.  
Кумда, широкий; кумдык, шириною.  
Кумдыкэш, по всей площади.

Күмүж, чашка (дерев.); к.-совла, посуда (вообще деревянная).

Кумук(тэм), навзничь, опрокидываю.

Күмүл, серд. склонность; поро күмулан, доброжелательный; к.-ныштап, приложить старание.

Кумырший, луур, 3 кон.

Кум(ыт), три: кумло, 30.

Күмүж, береста; к.-вуйан кишкэ, уж.

Кумынто, после завтра.

Күмәм, жмүрю.

Кунам, когда; кунамлан, к какому времени; кунамсэк, с какого времени.

Күндәм, область.

Кунарэ, мошнарэ, сколько.

Күнчыла, пряжа; к.-вондо, прялка.

Күнчэм, копаю.

Кунган, рукомойник. (в. н.).

Кунгэ(ла), кушкыла, в какую сторону.

Куп(ан), болото, болотистый.

Кунтырга, морщится.

Күнчык, мындэр, подушка.

Курап, тарман, орудие.

Куралам, нашу: куралшэ, пахарь.

Күр, лубок, кора.

Күрам, рву; күрлам, обрываю.

Кургужам, куржам, бегу.

Күрка, ньэмыччывэ, индейка.

Курмужга, коробится (доска).

Күрнуж, коршун.

Курска, курскай, дядя по матери.

Күрт, кургуштыш, сугроб снега.

Күртны(лэм), железо, заковываю.

Курум, үмүр, век; курымэш, үмүрэш, вечно.

Курчак, к.-кува, кукла.

Курык(ан), гора, гористый.

Күрык, ужга, шуба.

Курыш, кузов.

Кўрэн, бурый.

Кусьарэм, перевозжу, переносу.

Кўс-я(зэ) гусли, гуслиар.

Кўсо, летний марийский праздник.

Кусьнэм, переселяюсь.

Кўсэн, кўсэ, кысйа, карман.

Кўсын, заем: к.-налам, занимаю.

Кут, ѳрт, присут. духа, благополучие.

Кутко (шуэ), муравей, муравейник.

Кутлэм, поздравляю с праздни. (в. и.).

Кутырэм, беседую, гуторию.

Кутыш. длина, длиною.

Кўтō, стадо, табун.

Кўтэм, стерегу (стадо).

Кўтызьō, пастух.

Кучэм, держу, ловлю.

Кучалтам, попадаюсь.

Кучикта, дается в руки (о лош.).

Кучадалам, нижадалам, борюсь.

Кўч, ноготь, коготь, копыто.

Кўчык, короткий, о.

Кўчыкэмдэм, укорачиваю.

Кўчызō, ниций.

Кўчэм, нищенствую.

Кушкам, росту.

Кушто, где? Кушан, кушко, куда? Кушч(ын), откуда?

Кушкужам, сажусь верхом.

Кушкужмо, вторник.

Кўны(ла), навверх, кверху.

Кушкэдам, рву, разрываю.

Кўшиō, навверху: кўшыч(ын), сверху.

Кўшыл(сō), верхний.

Куштулго, легкий.

Куштра, сор, стружки.

Куштәм, пляшу.

Күштәм, шүдәм, вело.

Куэ, береза; куэр(ла), березняк.

Куэм, тку, сгребая в кучу (ч.-н.).

Куэчэ, Великий день, праздник в честь умерших,  
приходящийся на время русской пасхи.

Қыдал(ыш), поясница, за поясницу.

Қыдач(ыш), со середины, по середине.

Қыдэтла, кудахчет (курица).

Қыдаж, йыжыг, сустав.

Қыл, струна.

Қылдәм, завязываю; кылдыш, узел.

Қылмәм, зябну; кылмэ, мерзлый.

Қылымдэ, кындык, сердечник.

\* Қыр, кир, гиря.

Қ(ы)раж, оч. толстое бревно.

Қырәм, быю, молочу; крэдалам, дерусь: крэдал-  
маш, драка, война.

Қысәм, кыстырәм, ишәм, прищемляю.

Қыскысь, шиши, щипцы.

Қычалам, ищү.

Қычкәм, запрягаю; кычкымэ имнэ, упряжная ло-  
шадь.

Қычкырәм, кричу.

Қыч, кэч, коч; см. коч.

Қыша, след.

Қышқалам, выливаю.

Қышкәм, бросаю, шевыряю.

Қышкылтам, бросаюсь (чем-н.).

Қэ, кӧ, кӱ, кто, см. кӧ.

\* Кэвыт, лашкэ, лавка (торгов).

Кэзэ, мамык-шӱртӧ, бумага (нитки).

Кэкрэк, гребень у птиц.

Қэлам, шагаю по грязи, по воде.

Кэлгэ, глубокий.

Кэлшәм, соглашаюсь.

Кэм, сапог; портыш-к., валенки.

Кэнанэм, наслаждаюсь.

Каната, кэсак, вдруг.

Кэпэж(им), лето, летом.

Кэшыл, кэсыл, путы (для лошади).

Кэрам, вдеваю, нанизываю.

Кэрвыч, кэрмыч, кирпич.

Кэргалтэм, загибаю, засучиваю.

Кэргывуй шудо, мүйшудо. клевер.

Кэрдэ, сабля.

Кэржак, кэрнак, действительно.

Кэржалтам, свешиваюсь (с ч.-н).

Кэр(л)ам, втыкаю.

Кэртам, кэтам, могу.

Кэрэ, чын, правда.

Кэрэк, оғым, не хочу, не желаю.

Кэрэк, ни есть, хоть: к.-кё. кто ни есть; к.-ку-  
намат, когда ни есть.

Кэрэм, кандра, веревка.

Кэрэмэт, родовой дух—хранитель. впоследствии:  
злой дух.

Кэчэ, день, солнце: кэчывь, каждый день; кэчы-  
вал, полдень; кэчывал-могыр, к.-йымал, юг;  
кэчэ лэкмаш, восток; к-шичмаш, запад: кэ-  
чылэн, подневно.

Кэча, висит.

Кэшыр, мокрощка, морковь.

## Л.

Лавра, грязь.

Лайык, плавный.

Лака, полок в бане.

Лакан, лохань.

Лакэ, яма; лакыла, ямы.

Лапаш, смесь кисл. молока с толокном.



Лал, ланка, плоский.

Ластык, лаштык, лапчык, лоскуток

Латкок(тыт), луаткок(тыт), 12.

Лач, лачак, впору, как раз.

Лачэ, нестерь.

\* Лашка, лапша.

Лаштыртэм, растираю.

Лийам, бываю, буду, делаюсь; лийэш, можно, будет, значит, становится: лийдымэ, невозможный; лийшам, будущий, имеющий бытъ.

Лишкэ, лышкэ, к близи.

Лишнэ, лышнэ, вблизи.

Логалам, трогаю, касаюсь.

Логар, горло, л.-пундаш, зев.

Лодак. пожны: лодэш, зарубка.

Лодѳ, лудѳ, ловушка.

Лодэм. делаю зарубку.

Ложаш, дуаш, мука.

Локама. пуанвондо, шицовник.

Локтэм, порчу.

Локтызѳо, пужыгчо, колдун.

Локшыпчам, тещу, обтесываю.

Лѳлиѳ, нѳлиѳ, нѳриѳ, ольха.

Лѳлтэм, нѳлтэм, поднимаю. ставлю (дом, амбар).

Ломаш, номаш, жердь.

Ломѳо, черемуха (дерево); ломбыгичкэ, черемуха (ягоды).

Ломыж, зола: л.-вѳд, см. кон.

Ломыжэш, мычит (корова).

Лондэм, порог.

Лончо, слой.

Лонгам, провеваю зерна.

Лонга, лонго, околодок.

Лѳп, низина, низкое место.

Лѳнѳа, широкий.

Лѳшшудо, лѳнух.

Доплаивтэ, шмель.  
 Лочо, ребенск-сидень.  
 Лош, лошэш, пополам, исполу.  
 Лу, кость, десять; лүлэгэ, скелет.  
 Лувш, лунш, лунс, роса, плеть.  
 Лувал, пымал, низ.  
 Лугэм, творю хлебы, мешаю.  
 Лугымо, месиво.  
 Лудам, читаю, считаю; лүдман, чтение, счет.  
 Лүдам, боюсь: лүдманш, страх.  
 Лудо, утка, серый цвет.  
 Лузга, лохматый.  
 Луй, купца.  
 Лүйэм, стреляю.  
 Лук, изгиб. поворот.  
 Луктам, вынимаю, вывожу.  
 Лум лумэш, снег идет.  
 Лүм, имя; лүман, по имени: лүмокса, подать.  
 Лүмдэм, даю имя.  
 Лүмдылам, обзываюсь.  
 Лүмагож, можжевельник.  
 Лүнгалтыш, качель.  
 Лүнгалтэм, лүнгэм, качуюсь.  
 Лупшэм, хлещу.  
 Лур, кумырный, парна, 3 коп.  
 Лустра, луштра, тряпка.  
 Лүсь, лысэ, ветка хвойн. дерева.  
 Лучко, луатвизыт, 15.  
 Лучкырший, витьлыгокыр, 1/2 к.  
 Луш, лушкыдо, слабый (о повязке); луштарэм,  
 лушкыдэмдэм, ослабляю.  
 Лүшка, нүшка, тупеет (лезвие).  
 Лүшкэм, лүшкыктэм, трясёт.  
 Лүшта, лүгышта, зудит.  
 Лүштэм, шуштылам, дою.  
 Лывэ, лэвэньэ, бабочка.

Лывыжга(э), вянет, увядший.

Лывырга(э), гнется, гибкий.

Лыгэ, лигэ, перхоть.

Лынг, шуко, много.

Лышташ, лист у растения.

Лэваш, лэпаш, лэпас, навес.

Лэва, тает, плавится, охладевает; лэвыктэм.  
плаваю, растопляю.

Лэвэ, теплый, тепло.

Лэвадам, покрываю, крою; лэвадалтам, покрыва-  
юсь; лэвэдынг, крыша.

Лэктам, выхожу; лэк, выйди.

Лэлэ, нэлэ, тяжелый, тяжело.

Лэм, сун; коллэм, уха.

Лэмда, нэлта, фитиль (у лампы).

Лэпэньэ, лывэ, бабочка.

Лэпэж, лэпгыж, кадушка.

## М.

Ма, вэрэ, ли; мийэт ма? пойдешь ли?

Магырэм, мўгырэм, реву, вою; шорык магыра,  
овца блеет.

Мал, пого, мнение.

Малэм, сплю; малтэм, усниваю.

Мама, почка у дерева.

Мамык, пух, хлопч. бумага.

Манам, говорю, молвлю.

Мандава, изиватэ-ава, мачиха.

Маяга, пэр, сопли.

Марда, икмарда, середняк.

Мардэж, ветер: м.-вакш, ветрянка.

Марий, марийэц, муж; марла. по-марийски; мар-  
лан кайшэ, замужняя.

Маргэ, маркэ, до (последог при обозн. врем.);  
эр маргэ, до утра.

Маска, медведь; ава-м., медведица; узы-м, медведь самец; маскангэ, медвежонок.

Мастар, уста, мастер.

Мачэ, пырысь, кошка.

Мишьэр, вишьэр, вышьэр, холст.

Мийэм, иду, еду (к кому-чему?)

Миргүсьё, молитвенная роща.

Мландэ, мўландэ, земля, страна.

Мо, что; моганьэ, могайэ, какой; молан, зачем?

Могыр, сторона, тело; кэчылэкмэ могыр, страна солнечн. восхода.

Модам, играю; модыш, модман, игра.

— Модо, мото, черника.

Мокклака, комыльа, полено.

Моклэштэш, вывихается.

Мокмыр, похмелье.

Моко, рэгэнчэ, мох.

Моктэм, хвалю; моктанэм, хвалясь; мокталтам, я хвалим.

Мокш, печень.

— Мокшыно, палим.

Моло, другой, иной; молэмам, изменяюсь; мотэм-дэм, изменяю.

Монь, мойн, и тому подобное; чайым иуат да монь, чай будешь пить и т. п.

Монар, мунар, брусок (точильник).

Мондэм, мундэм, забываю.

Мёнгё, мёнгэш, обратно; мёнгышто, дома.

Монча, моча, баня.

Мёр, клубника; м.-тага, кузнечик.

Мортайэ, мортийа, загнивает (дерево).

Мот, лукавый, хитрый.

Мотор, чэвэр, красивый.

Мөштэм, умею.

Муам, пахожу.

Мугыля, комолый, безрогий.

— Мужанг, ворожба.

Мужангчэ, мужэднэ, ворожен.

— Мужо, одно из общих названий низших духов.

Мужыр, нара.

Мужэдам, ворожу, гадаю.

Музьэкан, кармон, гармония (инструмент).

Мӯ(й), мед; м.-кўзан, мед брать.

Мўкш, мўгыш, пчела: мўкшава, пчелиная матка;  
м.-игэ, рой; м.-отар, м.-пакча, пчельник.

Мунарэ, мынбарэ, мызарэ, сколько?

Мундра, клубок.

Мундыртэм, свертываю в клубок.

Мўндыр, далеко, дальний.

Муни, ужава, лягушка.

Муно, яйцо; мунча, несется (ит).

Мунчалтэм, качусь.

Мур(о), песня; мурэм, пою.

Мурда, морда (рыбол, снасть).

Мурйа, мурля, мурня, тўнык, труба.

Муекал, мыскал, золотник.

Муskylэм, смеюсь, насмехаюсь.

Мут(ланэм), слово, разговариваю.

Мучаш, конец: мучко, по всему пространству.

Мучынта, вырывается из ч.-н.

Мучывуй, мадывуй, кочка.

Муш, пенька, буделя.

Мушкам, мою; мўргым мушкам, умываюсь; мўш-  
кыш, судомойка.

Мушкундо, кулак: мушкундэм, бью кулаком.

Мўшкўр(ан), живот, беременная.

Мыжэр, зипун, кафтан.

Мыйык, брыш, усы; мызэ, музё, рябчик.

Мыльгыжэш, пыльгыжэш, визжит, ластится, (о  
собаке); льстит (человек).

Мындэр, кўнчык, подушка.

Мырда, мурлычит (кошка).

43

Мыскынь, жалкий, убогий (в. н.).

Мый, мынь, минь, я; мыйын, у меня, мой.

Мэ, мы; мэмнал, у нас, наш.

Мэж, шерсть; м.-лүйлышо, м.-почкышо, шерсто-  
бит. М-кэм, валенки. [мэж, мэхэ, юмэ]

Мэзнэт, самый младший (сын, дочь).

Мэл, грудь; м.-шэлэш, чувств. изжога.

Мэлла, мэлна, блины.

Мэнчайэм, венчаю.

Мэн, родинка.

Мэнгэ, столб, верста (л. н.).

Мэраг, заяц; чувар, м., русак.

## Н.

— Ндыр, жертва (денежная).

Налам, беру, покупаю; ўдырым налам, женюсь.

Намырлык, мамырлык, блаженство.

Намыс(дымэ), стыд, безстыдный.

Намийэм, приношу, привожу.

Наңгайэм, уношу, увожу.

Наргимыш, наргұмыж, мышьяк.

Нарынчэ, сарэ, желтый.

Нарэ, около (при выраж. колич.).

Нәста, нәстэр(ка), вещь; мо нәста, что за вещь?

Нәсыл, тукым, род, родство.

Ний, нимыштэ, лыко; нийалам, снимаю поздору  
с лыка.

Нийалтэм, глажу, вожу рукой.

Нёла(к)ш, пряслень (кольцо у верет).

— Ноло, время сокодвижения в дереве.

Нолго, ильма.

Нё! понукаание лошади.

Нёлиё, лёлиё, ольха.

Нёлтэм, см. лёлтэм.

Нёнчык, тесто.



Нбыргыжам, стону.

Нэгыз, основание.

Нэлам, глотаю.

Нэлэ, лэлэ, тяжелый, тяжело.

Нэмыч, немец, немецкий.

Нэмыр, ньэмэр, кашица.

Нэнчэ, шун, глина.

Нэр, нос; нэррож, ноздря.

Нэрым нүшталам, сморкаюсь.

Нэргэ, порядок бревен в здании, насморок, бар-  
сук (зверь).

Нэргэн, йэргэн. торышто, о, об.

Нэрынчэм, замазываю.

Нэрэм, дремлю.

Нэрэштэш, проростает (зерно).

Ньэчкэ, эрка, неженка.

Ньэчкыштарэм, нежу, балую.

## О, о.

Овалта, намеревается схват. зубами.

Овара, поднимается (тесто).

Овартэм, надуваю (пузырь), взбиваю (подушку).

Оварчык, салмамуно, яичница.

Овда, лесное мифическое существо.

Огата(к), еще (же), лучше, хуже (в. н.).

Огыл, не есть; тугэ огыл, не так.

Огым, я не, не хочу; ом-коч, не ем.

Одо, одымари, вотак.

Ожо, жеребец.

Ожно, опно, прежде; олсо, прежний.

Оза, озьа, ойза, хозяин.

Озаватэ, хозяйка.

Озак, озак марий, холостой.

Озым, озимь.

Озанг ола, г. Казань.



Ой, слово, совет, способ.  
 Ойар, ясный, ясно: ойара, проясняется.  
 Ойго, горе; ойгырэм, горюю.  
 Ойлэм, говорю.  
 Оймак, парныаш, паперсток.  
 Ойып, герб на монетах.  
 Ойырэм, отделяю; ойырлэм, отделяюсь; ватым ой-  
 ырэм, развожусь.  
 Окса, деньги; о.-ваш, на наличные.  
 Оксак, окшак, хромоу.  
 Октэм, онтэм, желток.  
 Окым, виитак, против воли.  
 Окэм, читаю; окына, бормочет.  
 Окышо, ученик; окымыш, учение (в. н.)  
 Ола, город, пегий, пестрый.  
 Олакса, виля, падалъ.  
 Олангэ, окунь.  
 Олан, эркин, медленно.  
 Олача, пестрядь.  
 Оли! огым, не пойду, не хочу.  
 Олма, яблоко; о.-ну, яблоня.  
 Олмо, место; олмэш, вместо.  
 Олмыктэм, ачалэм, чиню.  
 Олно, олын, плата за невесту (вено).  
 Олталэм, онталэм, обманываю.  
 Олтэм, затопляю (печь).  
 Олык, дуг.  
 Олым, солома.  
 Олымбал, лавка; торэш-о, нары.  
 Омарга, улей.  
 Омыш палатка.  
 Омда, скопляется мелко (в вым.).  
 Омо, сон; омэштам, брежу во сне.  
 Омса, онса, омаса, дверь.  
 Омыж, камыш.

Омыта, сўспан, хомут.

Сыдак, пред; кочмоончыч, кочмо дэч ончыч, пред  
едой.

Ончалам, посмотрю, взглядываю.

Ончытэчэ, третьего дня.

Ончыл, перед, передний; ончылно, впереди; бу-  
мончылно, ей богу.

Ончыласакыш, фартук.

Ончылтам, осматриваюсь.

Ончэм, смотрю; ончыктэм, показываю.

Оньо, тесть.

Онэм, валяю (хлебы).

Оньмыш, умбакэ, дальше.

Онг, грудь.

Онга, доска; лэвэдыш-о., тес.

Онгай, см. ынтай.

Онгарэм, настр. струны, дразню (л. н.)

Онгартэм, дразню. (в. н.).

Онго, петля.

Онгыр, йынгыр, колокол.

Онгылаш(лу), подбородок, челюсть.

Опкала, ест жадно (собака) (в. н.).

Опкэлэм, неняю, рожицу.

Опталам, выливаю, высылаю зараз.

Оптэм, складываю, наливаю, насываю; ций онга,  
собака лает.

Онтыш, сеть, тенета (л. н.).

Ор, новобрачный; орийэнг, у йэнг, молодуха.

Ор, карман, крепость.

Ора, куча; оралтэ, усадьба, двор.

Ора, бесится; оршыний, бешеная собака; оравуу  
азу, клык.

Орадэ, несъяр, дурак.

Орава, орва, телега, колесо; нашта-о, раб. те ет;  
кэрындаш-о, тарангас.

Оралтэ, двор, постройки.

Орам, удивляюсь.  
Орва-иськэ, орва-лашкар, чека.  
Орва-шүдыр, ось.  
Оргаж, пучок веток, прутьев.  
Орга, эрга, бодает.  
Ордыж, бок, сторона: ѓ.-лу, ребро.  
Ордыжгэм, изкривляю.  
Ордэм, жирею.  
Оржа, орпа, грива.  
Орза, чоман, бол: лубочн. короб.  
Орканэм, ленюсь.  
Орлангэ, кисть ягод.  
Орланэм, мучаюсь; орландарэм, мучаю.  
Орланымаш, орлык, мучение.  
Орлэм, хую, унижаю. (в. н.).  
Орманчэ, ўмылка, тень.  
Орньэр, ѓртиньэр, седло; ѓрниьэрлэм, седлю.  
Орол(лэм), стража, караулю.  
Орт, см. кут.  
Орча, тўдй, размножается.  
Оршѓ, ѓришгайык. снигирь.  
Орыш, мыйык, усы.  
Осал, злой; осалдык, зло.  
Ото, Ыумын о, место молений.  
Отро, остров (в. н.).  
Отыл, жнива.  
Отынэш, эцэрэ, напрасно.  
Ошкылам, ошкэдэм, шагаю; ошкыл(тыш), шаг,  
походка.  
Ошма, песок.  
Ош(о), белый; ошалгэ, беловатый.  
Ошиор, ошкўй, мел.  
Ошэмэш, белеет; ошэмдэм, белю.

39

## П.

Павай, дядя (старше отца, в. н.), бабушка (л. н.):  
ср. кова.

Падраш, кусочек (мяса).

Падыштэм, крошу.

Пагалэм, жанлэм, почитаю, уважаю.

Пагар, зоб.

Пагыт, жал, врэма, время.

Пазар, базар, рынок.

Пайда, парыш, прибыль.

Пай(лэм), доля, делю на части.

Пийрам, пайрэм, праздник.

Пакал, см. шаклак.

Пакма, вялый (о лошади).

Пакча, огород, сад; кийар-н., огород для огурцов.

Накэ, накыкўзьё, бритва.

Палэ, знак, примета.

Палэм, узнаю: палымэ, знакомый.

Палласэм, здороваюсь. (в. н.).

Памаш, ключ (источн. воды).

Павьэ, калак, ложка. Ср. совла.

Панга, шар.

Паран, пача, агнец; шорык-н., агненок; каза-н.,  
козленок.

Парньа, палец; кугу-н., большй н., кошар-н.,  
указательн.: покшэл-н., средний; лўмдымб-н.,  
безымянный; каза(кйчи)-н., мизинец.

Парна, 3 кош. (в. н.).

Парньаш, оймак, наперсток.

Парым, пушаш, долг.

Паревтэ, рокама, картофель.

Парэмам, порэмам, выздоравливаю.

Пасема, ситец, мостки для стирки, перекладина  
через реку.

Пастырэм, поктэм, гоняю.

20

Пасу, пасэ, посо, нур, поле.  
Паскыч, пакшыч, лестница.  
Патрак, качэ, вэшкүзэ, пожнишы.  
Патыр, бэгатырь.  
Пача, см. паран.  
Пачап, носконь, этаж.  
Пачэмыш, см. вачэмшэ.  
Паша(зэ), дело, работающий.  
Пашкар, чека, колок (всёобще).  
Пашмак, туна, телка.  
Пий, собака: шигэнэ, шиньэгэ, щенок.  
Пийамбар, шигамбар, пророк.  
Пийал, рыскал, счастье.  
Пийалан, рыскалан, счастливый.  
Пидам, вяжу, связываю.  
Пидыш, новязка, связка.  
Пижам, пристаю, прилипаю.  
Пиж, варешки; п-ком, рукавицы.  
Пизлэ, рябина; п.-кичкэ, яг. рябины.  
Пизырэм, шизырэм, давлю.  
Пиктэм, душу.  
Пикш, стрела.  
Пима, портышкэм, валенки.  
Пирэ, волк.  
Письэ, пўсьэ. острый, бойкий.  
Пискэ, пила.  
Пистэ(р), шинтэ(р), лика, линияк.  
Пич, душевный; п.-кайа, задыхается.  
Пичкэмшэ, шичкэмш, темнота, темный.  
Пого, мал. имущество.  
Погэм, собираю.  
Под. котел.  
Подылам, хлебаю; подыл ончэм, пробую; подыл-  
тэм, даю хлебнуть.  
По(м)жалтам, просыпается.  
Позавўд, мушкышвўд, цомон.

Пойан(лык) богатый, богатство.

Пойэм, богатею.

Покро, п.-шудо, куколь; п.-тылзэ, октябрь.

Поктэм, пастырэм, гоню.

Покшым, иней, заморозки.

Покшэл, середина, средний.

Полан, калина: П.-киндэ, пирог с калиной.

Полат, дворец.

Полган, всячина.

Полдыран, борщовник.

Полдыш(тэм), пуговка, застегиваю.

Пөлка, пөлма, пүлэм, отделение.

Полмэзэ, сулема, злой (о сабаке).

Полто, салат, солод.

Полшэм, помогаю; Йумо полшыжо! Бог на помощь!

Пөлэк, подарка, подарок.

Пөлэм, делю, заграждаю.

Помыш, пазуха.

Пондаш, борода.

Понго, гриб.

Пор, ошпор, мел.

Пөрйән, мужчина.

Поран, буран, выюга.

Пөрдалам, почангам, валяюсь.

Порлат, тарай, кумач.

Пормо, слепень.

Поро, пуро, добрый, добро.

Порсын, шелк.

Пөрт, дом; п.-кокля, подволока.

Пөртам, кружусь.

Пөртылам, возвращаюсь.

Портыш, войлок. П.-кэм, валенки.

Порыйа, см. мыльгыжэш.

Пөрмык, ик-кана, однажды.

Пөрылтэм, возвращаю.

Пѣрыж, шурип.

Пѣрысь, парым, пушаш, долг.

Пѣрѣмам, парѣмам, выздоравливаю.

Пѣрѣмѣч, пѣрѣмѣч, ватрушка.

Пѣсана, свѣяк.

Пѣселѣм, починаю.

Пѣсна, кроме, без (послелог).

Пѣсто, сукно.

Пѣсыр, пѣшыр, грыжа.

Пѣта, тканый кушак.

Пѣтынѣ налам, покушаю.

Пѣч, хвост; пѣчѣш, позади; пѣчѣвѣчѣ, пѣчѣла, гуськом.

Пѣчам, открываю, отворяю; пѣчылтѣш, отѣрывается.

Пѣчагѣм, пѣрдалам, валяюсь.

Пѣчкалдыш, нуж, крапива.

Пѣчкама, женск. украшение из монет, надеваемое на груди.

Пѣчкѣм, пѣчкалтѣм, встряхаю.

Пѣчыж, брусника.

Пѣш, кѣрык, мех кузнечный.

Пѣша, расростается (о сорн. трав.).

Пѣшартыш, пѣшлык-вара, бастрѣг.

Пѣшкыдо, сосед.

Пѣрау, бурав.

Пѣрѣчак, пѣрѣчак, присяга.

Пѣрѣзѣ, теленок.

Пѣу, дерево, дрова; артанѣпу, поленница: кужуѣу, дрова плахами.

Пѣу, пушѣнгѣ, дерево (растущее).

Пѣуалам, дую; пѣуалтѣм, вею.

Пѣуѣго, дуга; пѣуѣгѣм, сгибаю.

Пѣуѣгыльѣмо, шишки хвойн. деревьѣев.

Пѣуѣгыр(ѣсь), горбатый.

Пѣуѣгыргѣм, пѣуѣгырнѣм, сгибаюсь.

32

Пуда(лэм), гвоздь, пригвождаю.

Пуди, клею.

Пудранэм, возмущаюсь.

Пудратэм, взбалтываю.

Пудыртэм, ломаю.

Пудырга, ломается; пудырго, крошка, щепка.

Пудэштэт, трескается.

Пўжалтам, потею; пўйыжвўд, пот.

Пужар(эм), наструг, строгаю.

Пужла, портится.

Пужэм, разрушаю, порчу.

Пужык, порча, порченный.

Пужыкчо, локтызьо, колдун.

Пў(й), зуб; пўйшыл, десна; пўйым пурам, скрежесу.

Пўпа, плотина; пўйэм, пружу.

Пуйра, пўйра, создает; пуйыршо, создатель; пуй -  
ирман, судьба.

Пўкэн, стул; сорта-п., подсвечник.

Пўкта, высиживает (птица).

Пукшэм, кормлю.

Пўкш, орех; п.-туш. ядро ореховое.

Пўшэрмэ, пўшкэрмэ, орешник.

Пулаштарэм, мешаю. (в. н.).

Пулвуй, колено

Пулдыр, пўртончыл, сени.

Пулдырчо, перепелка.

Пулущ, пулукш, плечевая кость.

Пун, перо (мелкое), шерсть (корот.).

Пундаш, дно: под-п, оденки.

Пундо, шийвундо, капитал.

Пуньырмо, онымшўлўш, шмель.

Пундыш, омарга, пеня.

Пунчал(ам), срок, выжимаю.

Пўнчў, сосна; пўнчэр, сосн. бор.

Пунэм, вью (верев.), плету (волосы).



Пўнышка, делается затхлым.

Пура, сугроб, (пиво, в. н.).

Пурак, тозан, пыль.

Нурам, жую; пурлам, кусаю; пурлыктэм, заст. прикусить; пурэдалэш, грызется; пурлытын, откусок, отрывок.

Пургыж-тылзэ, февраль.

Пургышта, метет (мятель); пургыштын, сугроб (снега).

Пургэдэш, роется (о животном).

Пүрö, брага, г. Бирск, П. вүд, реч. Бирь.

Пурса, горех; ньамыч-п., бобы.

Пүртыык (шудо), мята. (в. н.).

Пусак, угол.

Пүсьö, острый; пүсэмдэм, точку.

Пүтö, пост; пүтым кучэм, пошусь.

Пүтмынь, целый, непочатый.

Пугырак, особенно, чрезвычайно.

Пүтырэм, свертываю, пеленаю, кручу.

Пуч, дуло; пычал-п., руж. дуло.

Пүчкам, режу, срезываю; пүчкыштам, режу в разн. напр. (шлю); пүчкыш, обрезок.

Пүчо, пича, олень.

Пуча, убывает жидкость от испарения.

Пучумыш, каша.

Пуш, лодка; п.-кольмо, весло.

Пуш, шар; пушина, усыпает (закол. скотина).

Пушкыдо, мягкий.

Пүшкылам, прикалываю (иглой); мўкш пүшкы-лэш, пчела жалит.

Пушкэдам, страд. поносом; пушкэдыш, понос.

Пуштам, убиваю.

Пушто, толокно.

Пуштыланэм, безпокоюсь. (в. н.).

Пушэнггэ, см. пу.

Пуэм, пуалам, дую.

Пыжаш, пѣжаш, гнездо  
Пыжиктэм, привлецяю, прикрепляю.  
Пызылмэ, пызлэ, рябина.  
Пыкна, плесневевает (зерно).  
Пыкшэ, пыкшэ, едва.  
Пыл. облако, туча; п.-помыш, небо; шонан-п,  
секар-п, сопарвѣдѣ, радуга.  
Пыланэм, пэзнэм, пѣкшэм, охладеваю (духовно).  
Пылыш, ухо; п.-чора, п.-чар, бараб. перепонка.  
Пырысь, мачэ, кошка.  
Пырдыж, стена (л. н.).  
Пырля, вместе.  
Пырня, пѣрня, бревно.  
Пырчэ, одно (зернышко, перо).  
Пыстыл, перо (птычье).  
Пытарэм, кончаю: пытэм, кончаюсь.  
Пытартыш, окончание.  
Пычал(зэ) ружье, охотник.  
Пышкэм(дэм), узел, делаю узел.  
Пышыкыра, хранит (о лошади). (в. п.).  
Пыштэм, кладу, полагаю.  
Пэзязэм, см. пылизэм.  
Пэлнэ, в стороне.  
Пэлыл, см. йот.  
Пэлта, лампытанма, ламповая тесьма.  
Пэлтэм, тѣплю (воск, масло).  
Пэи(э), половина.  
Пэлэш, пригорает (молоко).  
Пэлэдэш пэлэдэш, цвѣток цвѣтет.  
Пэлэштэм, отвечаю.  
Пэмбэ, яблоко.  
Пэнтгидэ(мдэм), крепкий, укрепляю.  
Пэркалэм, покоючиваю.  
Пэрэм, пѣрэм, ударяю.  
Пэркэ(лэ), изобилие, обильный.  
Пэтырэм, закрываю, затворяю.

25

Пэтыртыш, покрывка.  
 Пэчкалтэш, трескается.  
 Пэчка, бочка, точило.  
 Пэчэ(м), прясло, загораживаю; кудывэча, двор.  
 Пэчэ(лэм), пристяжная (лош.), запрягаю в пристяжку.  
 Пэш, очень.  
 Пэшкыдэ, твердый, скупой.  
 Пэшкыдамэш, твердеет.

## Р.

Рагым, рагэм, благовоспитанный.  
 Рагыш, рашкэ, русый.  
 Ракмат, тау-р, спасибо!  
 Рас, рап, ясный, ясно.  
 Раскалтэм, шелкаю (кнутом).  
 Рогоза, рогоза, рогожа.  
 Рож, дыра, нора; нэр-р., ноздря; колья-р.,мышинная нора.  
 Рожин, худой, с прорехой.  
 Рок(ан), почва, землистый.  
 Рокмалта, лошадь подает голос, прося ницы и литья.  
 Ропшотылзэ, март.  
 Рончэм, расплетаю, развертываю.  
 Ронгэдам, отрываю.  
 Ру(аш), дрожжи, ошара, раствор.  
 Рудангэш, шинчирга, ржавеет.  
 Рудб, середина русла: сорта-р., светильня; пушэнгэ.-р, сердцевина дерева.  
 Рудэм, развязываю.  
 Ружа. уржа, рожь; р.-сорла, жатва; р ава, спорынья.  
 Рузэм, ручкалэм, мотаю, трясу.  
 Рузалтэм, потряхиваю.

Рѹмбалга, смеркает.  
Румбук(ан), муть, мутный.  
Румбуктэм, взмучиваю.  
Рун, мокрота (харчек).  
Рѹшпэм, качаю (колыбель).  
Рустам, руштам, пьянею.  
Ручкалэм, мотаю, машу.  
Руш(та), русский, по-русски.  
Руэм, рублю; руалам, рубню.  
Рѹвыж, лисица.  
Рыскал, нийал, счастье.  
Рыскалдымэ, нийалдымэ, несчастный.  
Рөвэ, репа.  
Рас, ырэс, крест.

## С.

Сава, коса (орудие).  
Савар, кульма, забор.  
Савырэм, повертываю обратно.  
Савырнэм, повертываюсь.  
Савэм, наклоняю голову: конгга сава, печка вы-  
метывает (дым).  
Сагат, шагат, час, часы.  
Сагильэ, крюк, крючек.  
Сагынэм, (с вин. п.), тоскую (по ком) (в. н.).  
Садэ, тот.  
Сай(лык), хороший, благополучие.  
Сайлэм, выбираю, избираю.  
Сакау йыамыдымэ, немой.  
Саклэм, храню, берегу.  
Сакчэ, сукчо, шукчо, ангел.  
Сакэм, вешаю; сакалэм, развешиваю.  
Салам, поклон, почтение.  
Салат, полто, солод.  
Салма, сковорода; с.-вондо, сковородник.

72

Саман, заман, ванкэ, скоро.  
Самырык, шрвазэ, молодой.  
Санга, лоб.  
Сандалык, тўнча, тўнча, мир.  
Сандык, сондык, шондык, сундук.  
Сап, сапкэрэм, возжи.  
Сапондо, цеп.  
Сар, сōй, вурсо, война.  
Саран, пэшкыдэ, скупой.  
Са(р)си, пōрткайык, воробей.  
Сарэ, нарынчэ, желтый.  
Саска, цвѣток (в. н.), плод (л. н.).  
Сату, тавар, товар.  
Саташэм, омэштам, брежу (во сне).  
Сийан,, зийан, вред, убыток.  
Си(лэм), угощение, угощаю.  
Сита, сыта, достаточно.  
Ситарэм, делаю достаточно.  
Совла, половник (в. н.), ложка (л. н.).  
Сове, ладонь, пощечина. Совэм, сошкэлэм, ~~пош~~  
пощечину.  
Сога, шўна, ворот.  
Соган, шоган, лук.  
Согыш, сōй, см. сар.  
Содор, вашкэ, скоро.  
Сокыр, сленой.  
Сола, село, кнут.  
Сола(гай), шола(гай), левый, левша.  
Солкалэм, размахиваю.  
Солык, полотенце, платок.  
Солэм, кошу.  
Сомлэм, полю.  
Сомыл, дело.  
Сонар(зэ), дячэ, охотник (в. н.).  
Сонарыл, шонарыл, радуга.  
Сонгро, чокрак, глухой.

35

Сорока, голозной убор замужн. женщ.  
Сѡрасѡм, сватаю.  
Сѡрбалѡм, прошу, умоляю.  
Сорла, сери.  
Сорлык(лѡм), удила, внуздываю; сорлыкым ку-  
дашам, разнуздываю.  
Сорта, свеча.  
Сьорым, дрова плахой.  
Сѡрѡм, угрожаю, обещаю.  
Сѡсна, сисна, свинья.  
Спаштылзѡ, август.  
Сѡян, свадьба.  
Сѡас(ла), татарин, по татарски.  
Суан, блаженство.  
Сѡван, чирей.  
Сугынъ, благословение.  
Сѡзлѡ, кочедык.  
Сукчо, сакчѡ, шукчо, ангел.  
Сьукѡм, становлюсь на колени.  
Сукыр, коровай хлеба (л. и.).  
Сулан (шулан)-воидо; шуланвоидо, шиповник.  
Сулык, йазык, грех; см. йазык.  
Сѡлык, вискалышнѡ, ниявка.  
Сулѡм, выкупаю.  
Сѡмырѡм, роняю.  
Сѡмѡрлѡм, падаю.  
Сур, серый.  
Сѡура(лѡм), замок, запираю.  
Сѡуравочынн, сыравоч(ыш), ключ.  
Суран, кожа.  
Сурга, шумит (о пчелах в улье).  
Сури, шѡрѡ мѡкш, трутень.  
Сурт(ав), дом (собирачительно), хозяин.  
Сѡрѡт, шѡрѡт, картина.  
Сѡскыл, гужи (у хомута).  
Суско, совок.

Сѹспан, омыта, хомут.

Сут(лана), жадный, жадничает.

Сусыр(гэм, тэм), рана, получаю рану, наношу рану.

Сын, тѹсь, чурый, наружность (лицо).

Сынэм, лынэм, испытываю.

Спра, пура, пиво.

Сырэм, сержусь; сыратэм, сырыктэм, сержу; сыртык, гневливый.

Сьэм, мотив.

Сьэмык, праздн. семяк.

Сьэмын, подобно, по (последол).

Сэндыра, шѹдра, полатн.

Сьэнэм, побеждаю.

Сьэр, берег; энгэр-с., речн. берег.

Сэрлага, милует (Бог).

Сьэрэм, войзэм, чишу: сьэрыктэм, войзыктэм, заставляю, учу шевать.

Сьэскэм, тулойн. искра.

## Т.

Тава, гребет (животное ногами).

Таван, полоз (у саней).

Тавэ, колодец (л. н.).

Тага, шорык-т., баран; каза-т. козел.

Таган(лэм); подкова, подковываю: таганан, ко-  
ваная (лошадь).

Тагна, начевка, лоток.

Тажа, таза, здоровый.

Тазалык, здоровье.

Тазартэм, эрыктэм, чишу.

Тайэм, тайалтэм, наклоняю.

Тацыл, пологий, полого.

Такыр(тэм), пустой (о месте), угаптываю (дорогу);  
т-пасу, паровое поле.

Талвэ, кыдал, поясница.

Талгыдэ, жеребенок 2 лет.

Талинга, тйрылька, блюдо.

Талиын, толкын, вудонго, волна.

Талук, пдалык, целый год.

Талбака, мелкий, мелко (о глубине).

Талэ, вийан, сильный. Талышнэм, крепну, уси-  
ливаюсь.

Там(лэ), тут(ло), вкус(ный) сладость, сладкий.

Тамдымэ, безвкусный.

Тамака, табак.

Тамга, тыстэ, палэ, клеймо.

Тамык, ад.

Таң, друг, приятель.

Танастарэм, сравниваю.

Тантэм, кую (железо).

Тар, просо, порох.

Тарай, порлат, кумач.

Тарванэм, трогаюсь; тарватэм, трогаю, сдвигаю.

Таргылтыш, тарвылтыш, лесной (л. н.).

Тар(лэм), плата, нанимаю; пашадар, плата за  
труд; тарзэ, работник.

Тарман, курал, орудие.

Тасма, ташма, тесьма.

Татыр, известь.

Тау, благодарение, слава.

Тау-ракмат, спасибо! Тауштэм, выражаю благо-  
дарность.

Тачэ(лык), сегодня, насущный.

Ташла, прибывает (вода).

Тийак, писарь.

Тигыдэ, тыгыдэ, мелкий.

Тидэ, ты(дэ), это.

Титак, вина, оплошность.

Тич(ак), чич(ак), тыч(ак), полный, о.

Тичманш, тычманш, непочатый.



Това(лэсэм, тлэм), ей богу, клянусь.

Това, кугуш, высокий (о месте).

Товар, топор: т-воида, топоряще: т-тош, обух.

Тогыи, обод, (колесный).

Тодам, плету (лапоть, корзину).

Тодылам, ломаю (хлеб).

Тозан, нурак, пыль.

Той, медь (латунь).

Тойа(лэм), палка, иду с палкой.

Тойэм, хорошо.

Ток, зажиточный.

Тока(н), прошлый раз.

Токарак, недавно.

Толам, прихожу, приезжаю.

Толана, хлопочет.

Толкыи(ана), волна, волнуется.

Толэ(м) мялка, мну (лен).

Толэм, греблю (отнимаю).

Том, ядро (ореховое).

Томм, среднего качества (в. н.), плохое (л. н.).

Томаша, хлопоты, беспокойство.

Томбыра, балалайка (в. н.).

Томыи, тумыи, сова.

Тонгылак, см. чоерак.

Тондаам, кладу в изюмное.

Тон, мяч (в. н.).

Тор, гнедой.

Төр, ровный, красный угол: төрлатэм, исправляю.

Тора, далеко; торла, раздвигается: торэм, раздвигает.

Төрй, судья: төрлэм, сужу.

Төрвэм, төргалдэм, отдираю, сдираю.

Торыйэм, торгую(сь) (л. н.).

Төргй, приет (о приет. лошади).

Төрзэ, окна, окно.

Торта, оглабля.

35

- Горик, кислое молоко.  
Горэш, попереk.  
Готар. сѣас, татарин.  
Гѳчэм, стараюсь, хлопотчу.  
Гѳшак, тѳшак, перина.  
Гѳнам, потолок (в. н.).  
Гѳшкалам, наступаю.  
Гѳшкэм, тончу; тошкалтын, лестница, ступень.  
Гѳштам, осмеливаюсь.  
Гѳшто, древний, старый: т.-годсо, бывшее, стародавнее.  
Гѳ(р)штылам, тѳргыштылам, прыгаю.  
Гѳ(р)шгэм, тѳргыштэм, прыгну.  
Гѳуара, сырчик.  
Гѳуарэм, выпрыгаю.  
Гѳу(до), он, тот; тудывлак, они. Тудын, у него, его.  
Гѳѳво, тѳѳвысь, вон (указание).  
Гѳуыр, тугыр, рубашка.  
Гѳуыртыш, творог.  
Гѳѳгал, чет, четный.  
Гѳугэ, (вон) так: тугайэ, такой.  
Гѳугадар, тунарэ, настолько.  
Гѳуг(э)ак, также: тугок, безилатно.  
Гѳугана, носится, стирается.  
Гѳугыдо, см. тыгыдэ.  
Гѳу(г)лар, сват; ту(г)лачэ, сватья.  
Гѳугэм, ломаю (дерево, ветку) (в. н.).  
Гѳугылда, тугэш, ломается (в. н.).  
Гѳужэш, шумит (бранит) (л. н.).  
Гѳѳжэм, тысяча.  
Гѳуйак, пустой (о зерне).  
Гѳуйо, больной, хворый; туйэшкэм, болею, хвораю.  
Гѳѳйэ, верблюду.  
Гѳѳйэм, рублю.  
Гѳѳыйж, тѳѳж, стельная, бережая.

Түйыс, бурак.

Түкѳ, шур, рог, дверн. подпорка снутри. Түкан, шуран, рогатый.

Түкалэм, голкаю. Түкэм, түкалтэм, потрагиваю. Тукым, вѣсыл, род.

Тул, огонь: т.-вондо, кочерга; т.-шолгым, горяч. угли: т.-йолкым, пламя; т.-вуй, головешка; т.-пуш, пароход; т.-водмж, дух огня.

Тула, дурит (лошадь).

Тұла, брча, размножается.

Тулига, детва (у пчел).

Тулык, сирота; т.-ватэ, вдова.

Тұлыжгѳ, болезненный (о пчеле).

Түлэм плачу (делг).

Туманла, буянит.

Тумбалнэ, уибалнэ, там.

Тұмбыр, тұмыр, барабан.

Тумо, дуб; тумэр, дубняк; тумака, тумылэгэ жолудь.

Тумына, см. томьна.

Тумиш(тэм), заплата, чиню.

Түг, комель, осяование.

Түгалам, начинаю.

Түгалгыш, начало, начальный.

Тунам(лан) тогда, к тому времени.

Түно, түжвалнэ, вне, наруже; түго, түжва(л)кэ, наружу.

Түнча, түнча, сандалык, мир.

Тунэмам, учусь; тунэмшэ, учащийся; тунуктышо, учащий, учитель; тунуктымаш, учение.

Түнык, мурья, печная труба.

Түгэш, страдает припадком.

Туп, спина; т.-рүдѳ, хребет.

Туиынь, пазыянку, упрямый.

Түп, коренной; т.-имнэ, коренник.

Туираш, насыпь земли на подвалоке.

Тур, чурбан.

Тура, крутой, против.

Тўр, край чего-ниб., берег.

Тўрвõ, губа; тўрвынчам, чихаю.

Туржам, мну. Туржалтэм, мнется.

Турий, жаворонок.

Турлыктэм (л. н.), осаждаю муть.

Тўр, вышивка; тўрлõ, разный; тўрлэм, вышиваю.

Тўрëдам, жну, стригу.

Турнья, журавль.

Туртыктэм, делаю боры.

Тўсь, сын, чурий, лицо, образ; йэнг тўсьан, подобный человеку.

Тўсэм, чытэм, туркэм, терплю.

Тут(ло), см. Там(лэ).

Тўтан, потоп.

Туто, полный, зрелый.

Тўтра, туман; тўтырэм, окуриваю.

Тутыш, всегда.

Тутынэм, заикаюсь, (л. н.).

Тўчам, чўчам, затворяю.

Туш, зерно, ядро.

Тўшак, см. тõшак.

Тушан, тужак. там, в том месте. Туш(ко), туда, в то место. Тушэч(ын), тужэч(ын), тувэч(ын), оттуда, из того места.

Тўшка, тўча, груша.

Тушкалтэм, обмакиваю.

Тушман, враг. злодей.

Тушто, там; ту(ш)со, (на вопр. ку(ш)сьо?) тамшний.

Тушто, загадка. Туштэм, загадываю.

Ты, тыдэ, это, этот.

Тывэч(ын), тыжэч(ын), отсюда.

Тыганьэ, тыгайэ, этакый.

Тыглай, престо, без причины; т.-йэнг, обыкновен-  
человек (в. н.).

Тыгыдэ (окса), мелкий, мелк. деньги; тыгыдэм-  
дэм, толчу, мельчу.

Тый(э), тинь, тый; тыйын, у тебя, твой.

Тылзэ, тылчэ, месяц, луна; у тылзэ, новолуние;  
тичман тылзэ, полнолуние.

Тылэчла, тылэч посна, кроме этого.

Ты манмәшкэ, моментально.

Тымык, тихий, тихо (о погоде).

Тынынсь(лык), мирный, мир.

Тынаш пурэм, чокинэм, крещусь.

Тынгэ(ла), сюда, в эту сторону.

Тын, тихо, смирно: ср. шын.

Тыркұмыш, ылышывұд, ргуть.

Тырлэм, оживаю, поправляюсь.

Тырма, шұрә, борона. Тырмалэм, шұрэм, бороню.

Тыртыш, кружок (кругл. обрез.).

Тыршэм, стараюсь (в. н.).

Тыстэ, тамга, клеймо.

Тыч(маш), полный.

Тыш, тышан, тыжак(ын), здесь, в этом месте

Тыш(кэ), сюда, в это место. Тышэч(ын), ты-  
жэч(ын), тывэч(ын), отсюда, из этого места.

Тэ, вы: тэмдан, тэндан, у вас, ваш.

Тэвэ, вот; тэвись, вот ведь!

Тэвләттэвэ, тэгак, эрә, часто, всегда.

Тэгыт, деготь.

Тэлэ, зима: тэлым, зимою.

Тэмбакэ, сюда, ближе; тумбакэ, туда дальше.

Тэмам, насыщаюсь, напиваюсь.

Тэмәм, насыщаю, наполняю.

Тэмдәм, давлю.

Тэмлэм, уговариваю, убеждаю.

Тэныш, сюда; оныш, дальше.

Тэягыз, тэныз, море.

Тэнтгыл, скамейка.

Тэягэ, рубль; ши-т., сер. монета.

Тэягэчэ, вчера.

Тэнэйэ, тэнэйсэ, нынче, нынешний.

Тэптэр, толк, умение; тэптэрдэмэ, безтолковый  
(л. н.).

Тэр, сани; нзы-т., санки.

Тэркэ, тарэлка; тэркупш, шляпа.

Тэрнэм, у меня дома (в. н.).

Тэрыс, навоз.

Тэстэ, десяток.

## У, ү.

У, новый; угуч(ын), снова.

У ий, новый год; ү ий тылзэ, январь.

Ўво, шарангэ, ива.

Ўвра, комар (в. н.), мошка (л. н.).

Увэр, овэр, весть.

Ўгэ, өгэ, подвилок.

Ўдрамаш, женщина; ўдыр, дочь.

Удылам, улдэм, йумылдэм, молюсь.

Удырэм, чешу, сгребая (сено).

Ўдэм, вўдэм, сею.

Ужава, лягушка (л. н.).

Ужалэм, продаю.

Ужам, вижу; ужын кэртдымэ, незнакомый.

Ўжам, зову.

Ўжара, заря.

Ужар(гэ), зеленый: у.-шудо, трава.

Ужарга, делается зеленым.

Ужатэм, провожаю.

Ужаш(лэм), доля, делю.

Ужга, кўрык, шуба.

Ўжгар, ўзгар, арвер, вещь.

Ужшыколшо, см. кўраза.

Узак, кужаш, долго (в. н.).

Узьо, самец (при имен. животн.).

Ў(й), масло; нōшмўй, зерновое (конопл.) масло.

Ўйэдам, упрашиваю, занскиваю.

Укш(ан), сук, суковатый.

Укшинчам, блюю.

Укэ, нет; ук(э)ан, немущий.

Ула, подвода; улам кудадам, гоняю ямщину.

Улак(вэр), укромное место.

Улам, есмь; уло, есть, имеется.

Улдэм, см. удылам.

Ўма, вўма, вима, помочь.

ума, уна, хорошо родится (раст.) (в. н.).

Умалэм, см. малэм, силю.

Умбалнэ, умбалам, там, вдали.

Умбака(э), умбалка, туда, вдаль.

Умбака(шн), оттуда, издали.

Ўмбал, поверхность; шёр-ў, шёрбал, сливки.

Ўмбалнэ, на поверхности; ўмбака(э), на поверхности; ўмбака(шн), с поверхности.

Умдо, ундо, копые; мўкш у., жало пчелиное.

Умдыла, ундыла, клон.

Умла, хмель.

Умлэм, унглэм, ынглэм, понимаю.

Ўмыл(ка), орманча, тень.

Ўмылтэм, затеяю.

Умыр, благоприятный (о погоде).

Ўмыр, курым, век, вечность.

Уна(ла, лыкэн), гость, в гости.

Ўнар, нōн, умение, толк.

Ўнго, филин.

Унглэм, см. умлэм.

Уныка, внук.

Унчыльо вуйын, вниз головой.

Ўнышō, смиренный.

Ўп, волосы; ўпкандра, ўпинэм, коса.

Ўно, Инов, г. Уфа.

Уиш, слик, шапка.

Уиша, умиша, ушма, рот.

Уишалам, надеваю (шапку).

Ўиш, запах, угар.

Ўиша, ўишалтэш, нахнет.

Ўишынчам, обоняю.

Ур, белка, горсть; урзо, горсть (л. н.).

Урэм, окучиваю.

Урвалдэ, пола.

Ўргэм, шью; ургыш, шов; ургызьо, портной.

Уржа, ружа, рожь.

Урлык, семя (зерно для сева).

Урмыжэш, воет (волк, собака).

Уськырэм, усьоклэм, науськиваю (собаку).

Ўстарэм, бэшарэм, прибавляю.

Уста, мастар, мастер.

Ўетэл, стол.

Ўстэмбалнэ, на столе; ўстэмбалам, ўстэмба(л)ка,  
на стол; ўстэмбач(ым), со стола.

Утарэм, спасаю, избавляю; утаралтам, утлэм,  
спасаюсь; утарыша, спаситель.

Уто, лишний, излишек; утла(рак), более; уто-  
тўгал, чет-нечет.

Утэм, делаюсь лишним.

Ууштам, позевываю.

Ўч, злоба на кого-н.; ўчыым ынтэм, ўчыым налам,  
мшу.

Ўчашэм, спорю.

Уш, акыл, ум; ушам, умный; уш-акыл, мудрость,  
разум.

Ушагэм, ушатэм, похожу (на кого (в. н.).

Ушанэм (с в. н.), тоскую (по ком) (в. н.).

Ўшанэм, ишанэм, надеюсь.

Ушкал, корова.

Ушкалэм, кўльэм, ревную.

31



Ўшма, см. ушша: уэштам. позевываю.  
Ўшмэн, кочи-у, редька; шошкар-у., свекла.  
Ўштам, мету: ўштылам, сметаю.  
Ўштō, пояс: ўшталам, опоясываюсь; ўшталтэм,  
опоясываю.  
Ўштылы, мэнтэ, верста.  
Ўшык, ўмыл, тень.  
Ушэм, соединяю, союз.  
Ушэштарэм, шарнэм, припоминаю.

## Ч.

Чаж, тяж.  
Чажга, визгливый (голос).  
Чай, куээн, кажется.  
Чак, близко, (едва, в. н.).  
Чакэм, чакнэм, нячусь; чактарэм, осажаю назад  
(телегу, сани).  
Чакма, огниво: ч. кўн, кремень.  
Чал, седой.  
Чаманэм, жалею.  
Чан, дерк. колокол.  
Чанга, галка.  
Чанчаш, чанча(ш). щена.  
Чан(лэ, лэм) слава, славный, славлю.  
Чана, лапа, ножка (детск.).  
Чар, чора, пленка.  
Чара, голый; ч. йолын, босиком.  
Чарак(лэм), подпорка, подпираю.  
Чаратэм, ырыктэм, чишу (картофель, яйцо).  
Чарка, чэркэ, рюмка.  
Чарла, Краснококшайск.  
Чарша, записка (в. н.).  
Чарэм, останавливаю; чарнэм, останавливаюсь;  
чарналдэм, приостанавливаюсь.  
Чатан, чатлама, трескучий (мороз).

- Чаткэ, тяшка.  
Чалма, частокол.  
Чийа(лтэм), краска, крашу.  
Чизэ, чизэ, грудь, сосцы.  
Чийэм, надеваю; чиктэм, одеваю.  
Чбвык, отрешья.  
Чога, чогашыл, шийаншыл, мышцы.  
Чбгыт, чбкысь, молоток.  
Чогэм, клевету, доношу.  
Чодра, кожда, лес.  
Чодра, шоадра, крупный.  
Чожга, шумит (самовар).  
Чойа, хитрый, сметливый.  
Чойын, чугуун.  
Чок(о), йолва, кисточка (украшение).  
Чоклэм, приношу жертву.  
Чокрак, тонгылак, согро, глухой.  
Чокынэм, тынэш цурэм, крещусь.  
Чолак, урод на руку (пахорукий).  
Чома, жеребенок.  
Чоман, брза, больш. лубочн. короб.  
Чон(ан), душа, одушевленный.  
Чондан, котелек.  
Чонэм, рублю сруб.  
Чонэшта, летит.  
Чора, чар, пленка.  
Чоргат, вровка, воронка.  
Чорагай, чортан, нужкол, шука.  
Чот, чоткыдо, крепкий.  
Чотлэм, шотлэм, считаю.  
Чештра, грубый (о шерсти).  
Чо, чо! Постой, подожди!  
Чувар(тэм), пестрый, делаю пестрым.  
Чүктэм, зажигаю (лампу).  
Чумалэш, лягает, пинает.

Чумыр(эм, тэм), в куче, сгруживаю; чумырга, сгруживается.

Чумыраш, круглый (напр. шар).

Чўнггалэш, клюет (нападает птица), кусает (змея);  
чўнга, клюет птицу (птица).

Чўнча, прыщик.

Чурий, чырий, сын, тўсь, лицо.

Чўчам, тўчам, затворяю.

Чўча(лтэш), капает; чўчалтыш, капля.

Чўчаш, чычаш, силок.

Чўчō чўчи, дядя (по матери); чўчыньо, чўчўватэ,  
тетка (жена дяди).

Чўчкыдо, густой (о растении).

Чучэш, тучэш, чувствуется (глаг. безл.).

Чывылтэм, йўштылам, окачиваюсь.

Чывыштэм, чывышталам, ушинуу; чывыштыш,  
щепотка.

Чыгылтэм, щекочу.

Чыгымата, чогымамда, чирикает (воробей).

Чыгын, норов (у лошади).

Чыгыр, блок.

Чыкма, Цыкма. Козмодемьянск.

Чыкэм, вкладываю, вдеваю.

Чыла, весь, вся, все; чылан, все; чыла тўрлō,  
всякого рода.

Чылвыр, шычыр, день.

Чылиэн, чыилэн, взавравду.

Чылт, йалт, совсем.

Чымэк, нэчкэ нашкар, затычка у бочки.

Чымэм, прищелкиваю пальцами (в. н.)

Чын, кэрэ, правда, правдивый.

Чыпта, рогаза, рогожа.

Чыра(лык), лучина, полено для лучины.

Чырык гына, пычырик, чуточку.

Чытыр, валежник, хворост (в. н.).

Чытырэм, дрожку.

Чытэм, тўсам, туркэм, терилю.

Чыч(ак), тыч(ак), полный, полно.

Чышт, начисто, на бело.

Чэвэр(лэм, ланэм), красивый, хорошею; чэвэрш,  
чэвэр код(са) (л. н.), до свидания!

Чэзэк, вараксим, ласточка.

Чэркэ, церковь.

Чэр(лэ), болезнь, больной; чэрлэ улам, я болен;  
чэрланэм, заболеваю.

Чэрык, чырык,  $\frac{1}{4}$  к.-л. веса.

Чэрпыт, чэрык,  $\frac{1}{4}$  ведра.

Чэтлык, клетка для пчел. матки.

Чэчэн, нарядный (л. н.).

### Ш.

Шавэм, носыпаю, поливаю.

Шагал, мало.

Шагат, сагат, час, часы.

Шагыльэ, сагыльэ, крючек.

Шагэ, жертвенник, разсадник, стул под кладью.

Шадра, ш-шүргё, рябой (от оспы).

Шадыргэ, шово, кислый.

Шăжэн, важык, сажень.

Шайтан, ийа, диавол.

Шаймык, важык, кривой.

Шаклак, накал, щетка (у лошади).

Шакшы(лэм), грязный, начкаю.

Шала(тэм), разрозненный, разбрасываю; шалана,  
разсеивается, распадается.

Шалдырма, побрякушка (у караул).

Шангэ, недавно (давеча).

Шанмык, вилы.

Шанча(ш), чанчаш, щепя.

Шăн(лэ), быстро, быстрый (ловкий) (в. н.).

Шапшак, шакшэ, грязный.

Шар, конский волос.

Шара, шарашинчан, светлоглазый.

Шарлама, вудшор, половодье.

Шарэнгэ, вудуа, тальник.

Шаргэнчэ, гнида.

Шарнэм, ушэштарэм, приноминаю.

Шарпан, род головы. платка замужн. женщ.

Шартньэ, шэртньэ, верба.

Шарэм, постилаю; шарла, разливается.

Ший, серебро; ший-тэнгэ, сер. мон.

Шийам, молочу; вуйым ш., жалуюсь.

Шийаршаш (л. н.), ожерелье из сер. монет.

Шидэ, шьдэ, гнев. Шьдэшкэм, шидэштам, гневаюсь.

Шижам, чувствую, ощущаю; шиждарэм, иривожу в чувство, даю знать.

Шикш, шигыш, дым.

Шим(э), шэм(э), черный; шямэр калык, черный люд.

Шинча, глаз; ш.-вуд, слезы; ш.-умбал пун, бровь; ш.-комдыш, веко; ш.-пун, ресницы; ш.-сорта, зрачек; ш.-ошо, белок; шайык ш., кривой; кугу-ш.. йанда-ш., очки; шинчанужшо, см. кō-раза.

Шинчадар, медный купорос.

Шинчал, см. шōнчал.

Шинчам, сажусь; шич, садись.

Шинчэм, сижу, знаю.

Шишара, колобок (в. н.).

Шиштэ, шыштэ, воск.

Шкэ(мыи, мым), сам, свой, себя.

Шкэт, одиноко.

Шова, шоа, киснет (молоко, щи).

Шово, шоно, кислый, квас.

Шоваш, туйыс, бурак.

Шовын, мыло.

- Шовыр, род кафтана из холста.  
Шовычо, полотенце; кид-ш. ручное п.: шўргы-ш.  
личное; вуй-ш. (л. н.), платок.  
Шога, ш.-вуй, соха; шогалэм, пашу.  
Шогалам, встаю; шогалтэм, ставлю.  
Шоган, соган, лук.  
Шогэм, стою.  
Шогэртэн, сорока.  
Шодо, легкия.  
Шож, ячень.  
Шойа(чэ, к), обман, обманщик.  
Шойаклэм, шойыштам, обманываю.  
Шойыштэм, заслоняю.  
Шойылно, назади. Шойылан, назад(и); шойы(л)кэ,  
назад; шойыч(ын), сзади.  
Шокта, сокта, род колбасы из крупы и сада.  
Шоктам, сею (муку); шоктыш, отрубн.  
Шоктэ, сито.  
Шоктэм (с вин. п.), играю.  
Шокта, слышно (слышится).  
Шокш, рукав.  
Шокшо, жара, жаркий, жарко.  
Шокшэмам, греюсь; шокшэмдэм, грею.  
Шола(гай), сола(гай) левый, левша.  
Шолдра, чодра, крупный.  
Шблдра, сэндра, полати.  
Шолгым, тул-ш., горячие угли.  
Шолгэм, см. шогэм.  
Шолкын, йуалгэ, прохладный, о.  
Шоло, вяз, кишка.  
Шольо, младший брат.  
Шолтэм, варю.  
Шолыштам, ворую.  
Шолэм, град.  
Шолэм, шуэм, бросаю.  
Шолэш, кипит (о жидкости).

Шомак, слово, речь.

Шонг, пена; шонгэштэш, пенится.

Шоналам, надеваю в накидку (в. н.).

Шонаниыл, см. сонарныл.

Шондык, см. сандык.

Шонго, старик, старей; ш-кугузья, старик;  
ш-кува, старуха.

Шонгэмам, старею.

Шөнчал, шинчал, соль; шёнчалан, солечый; шён-  
чалтэм, солю.

Шоншо, еж.

Шонэм, думаю; шонымаш, мысль, дума.

Шонгкэ, осина.

Шоло, шово, кислый, квас.

Шонтыр, смородина.

Шөр, шүжэр, молоко; ш.-үмбал, шорвал, сливки.

Шордо, лось.

Шорва, медовая сыта.

Шörgaн, кольцо; шörga, петля.

Шörga, разстраивается (инст.).

Шөрмыч, узда.

Шортам, шорыктам, плачу.

Шörtябö, золото.

Шорыкйол, шорчол, зимн. праздник соответств.  
рожд. III. тилзэ, декабрь.

Шот, чот, толк, сноровка.

Шотлэм, чотлэм, считаю.

Шочам, рождаюсь; ык шочшо, родной.

Шочмо, понедельник.

Штраш, сукно (крестьянское).

Шу, арва, мякина, шелуха.

Шу. сёсенашу, сёсвасуло, щетина.

Шуам, поспеваю, достигаю, дохожу; шуэш, кис-  
нет (тесто); шуктэм, квашу; шушо, вскипший,  
зрелый, спелый.

Шуам, тешу; шуэм, гребу веслами.

Шуанвондо, сулан-в., шиповник.

Шуар, ступа; ш.-вондо, пест.

Шўвалам, плюю; шўвыл, ш.-вўд. слюна; шўвэ-  
дэм, напештываю.

Шувыл, шугыньо дубина.

Шўвыр, пузырь (музык. INSTR.).

Шувыш, кожаный мешок.

Шўгар(ла), могила, кладбище; ш.-онга, ш.-ко-  
ладка, гроб.

Шудалам, каргэм, проклинаю.

Шудо, сено; кон-ш., лебеда.

Шўдō, сто.

Шўдыр, звезда.

Шўдыр(эм), веретено, пряжу. тащу: шўдырнэм,  
тащусь.

Шўдыш, обруч

Шўдэм, кўштэм, велю.

Шужар, мл. сестра.

Шўжгэ, чыгыш, колотье (внутри).

Шужам, голодаю.

Шў(й), шўч, уголь; шў(й), шея.

Шўй, гной; шўйэш, гниет; шўктэм, гною; шўй-  
эгэш, гноится.

Шўйалтэм, полощу.

Шуйэм, протягиваю, удлиняю: шуйна. растяги-  
вается.

Шўк(ан, лэм), сор. сорный, сорю.

Шўкалам, толкну: шўкэм, толкаю.

Шукō, много: шукэмэш, умножается; шукэмдэм,  
умножаю; шукэртэ, давно: шукэртсэк, с дав-  
них пор; шукын, в больш. количестве.

Шўктэм, гною.

Шукчо, сукчо, сакчэ, ангел.

Шукш, шугыш, червь.

Шўкшō, ветхий (изношенный).

Шўкшōидал, домовый (в. н.).



Шула, тает.

Шулам, режу (хлеб), крою (платье); шулыш, кусок (хлеба); шулыш, голенище.

Шуланвондо, см. шуанвондо.

Шулдо, дешевый, о.; шулдэштэн, удешевляется.

Шулдыр, крыло.

Шульö, овес.

Шулö, мах (при измер. длины).

Шулэм, дышу; шулыш, дух; ошымшулыш, шмелъ.

Шумэм, точку; шумэш, устаёт (рука).

Шуматкэчэ, суббота.

Шум, сердце, кора (древесная).

Шум-лэм, счищаю кору (с дерева)

Шун, нэчэ, глина.

Шунгалтам, падаю вниз головой, ныряю.

Шунда, осаждается муть.

Шунишам, тяну; тамакам ш., курю; шунишалам, потяну; шунишалам, целую.

Шунэм, упрашиваю гостя, угошаю.

Шур, тучо, рог.

Шур(ö), щи.

Шуралтэм, колю (остр. орудием).

Шураш, крупа.

Шурго, щека.

Шурио, хлебное растение.

Шуртö, нитка.

Шуршо, блоха.

Шуртиэм, шкнэм, спотыкаюсь.

Шурча, просачивается (вода).

Шүрэ, тырма, борона.

Шүрэмүкш, сурый, трутень.

Шүрэм, мажу.

Шүтэм, сверлю; шүтла, образуется прореха.

Шүч(анам), сажу, пачкаюсь сажей.

Шучко, шуйытко, страшный.

Шүша, сога, воротник.

Шўшкам, нахтаю (бью) масло: шўшкышуй (шўш-  
муй), сливочное масло.

Шўшкэм, свишу.

Шўшкылам, закалываю (скотину).

Шўшчык, соловей.

Шўштõ, ремень.

Шўштра, рыхлый.

Шүэ, редко.

Шуэм, кудалтэм, бросаю.

Шыгыльэ, бабки, бородавка.

Шыгыр(эмдэм), тесный, стесняю.

Шыдан, ишеница; шэм-ш., греча.

Шыжыктэм, кроплю, брызжу.

Шыжэ, шижэ, осень; шыжым, осенью.

Шыл, мясо; ш.-ўмбал, см. йркалык.

Шылдалэм, журю.

Шылам, скрываюсь, прячусь; шылнэ, беглый;  
шылтэм, прячу.

Шылыж, спинна (хребет).

Шыма, гладкий.

Шымара (в. и.), сердится (о лошади).

Шыматэм, эмратэм, утешаю.

Шыман, мызымõр, костяника.

Шымакш. шынашовычо, головы. убор замужн.  
женщины.

Шым(ыт), 7; шымышэ, седьмой.

Шына, мошка; шыналык, полог.

Шына, вмещается: шындарэм, вмещаю.

Шындэм, сажу, сажаю, ставлю.

Шыничыр, чылвыр, цепь.

Шыгшальэ, ящерица.

Шынэм, сынэм, испытываю.

Шыи (гыиз), тихо, тихохонько.

Шырана, тает (от солн. света).

Шырка, цвет на хлебе.

Шыркама, женск. украшение—овальн. формы  
большое кольцо, прикалываемое на груди.

Шыриа, спачка, заноза.

Шырча, шар, бусы, косточка.

Шырчык, сверчок. скворец.

Шырам, скалю (зубы).

Шэдра, осна. Йумын ш. натур. осна.

Шекар, сакыр, сахар.

Шэкланэм, опасаясь, остерегаюсь.

Шэкш. желч.

Шэл, сало.

Шэлам, колю (дрова), расщипливаю (бревно): шэла-  
шэ, шель; онгашэллиэ, щельщик; шэлык, место  
для моления.

Шэмэ, см. шимэ.

Шэн, шина (у колеса).

Шэнтэл(нэ), задний, назад.

Шэр, см. шырча.

Шэрава, см. жэрава.

Шэрам, расчесываю (волосы); шэргэ, гребень.

Шэргэ(штэи), дорогой, дорожает; шэргакан, дра-  
гоценный.

Шэрнуур, Сернуур.

Шэртнэ, см. шартнэ.

Шэрэ, пресный.

Шэрэнтэ, сорожка.

Шэч(лэм),  $\frac{1}{4}$  ариш., меряю четвертями.

Шэшкэ, сноха.

## Ы.

Ыжвата, ўзгар, вещь.

Ылыжаш, см. илыжэш.

Ындэ, теперь, уже.

Индырэм, см. индырэм.

Ынтай, онтай, ряд, толк.

Ыглэм, умлэм, понимаю.

Ыргак, сагильэ, крюк.

Ырвэзэ, мальчик, молодой.

Ырла, ворчит (о собаке).

Ырэм, ирэм, греюсь.

Ырэслэм, делаю крестное знамение.

Ысньэгэ, земляника.

Ышкэ, см. шкэ.

Ыштыр, онуча.

Ыштэм, лыштэм, делаю, работаю, строю: ынгтык-тэм, заставляю делать; ыштылам, поделываю.

## Э.

Эгэрчэ, эгэчэ, булка, лепёшка.

Эгэрэмшэ, см. какырэмыш.

Эл, вэл, сторона (местность).

Элнэт, р. Илеть.

Элталам, энталам, обнимаю, обхватываю; элтэ, оханка.

Эм, дару, лекарство: эмлэм, лечу.

Эмганэм, ушибаюсь: эмгатэм, амандарэм, йымыктарэм, ушибаю.

Эмратэм, шыматэм, утепляю.

Эн, самый (для выр. прев. степени).

Эндыгэм, томлюсь; эндыктарэм, индырэм, мучаю.

Энгыж, эгэж, малина.

Энэр, речка; кол-э., удочка.

Энэрэм, ужу.

Энэрэмшэ (вот), паук, паутина.

Энгэсэм, йынгысэм, стону.

Энгэтэм, энэртэм, опираюсь.

Эпэрэ, очыкэш, понапрасну.

Эр(дэнэ), утро, утром; эрак, рано.

Эргэ, сын.

Эрга, ёрга. бодает (корова).

Эрдэ, бедро.

Эрка, нъэчка, неженка; эркаландарэм, изнеживаю.

Эркин, свободно (не терпяливо).

Эрла, завтра.

Эртэм, прохожу, проезжаю мимо, перестигаю;  
эртарэм провожу (время).

Эрык, воля, свобода.

Эрэ, всегда, постоянно.

Эрэ(лык). чистый, чистота; эрыктэм, чищу; эрнэм.  
очищаюсь.

Эскэрэм, подсматриваю.

Эсэн(лык), благополучный, благополучнее: эсэн-  
ласьэм, прощаюсь; эсэн лий(за), до свидания!  
(в. н.).

Эшак, осел.

## Й а.

йо, йо, йу, йу, йы, йэ.

Йй(ындэ!), ну, ну, же! Йй тыгэ, йй тугэ, либо  
этак, либо так.

Йавык, худой: йавыгэм, худею.

Йажар, курва, распутник (ца.).

Йазу(ав) (в. н.), письмо, грамотный.

Йазык, сулык, грех; йазыкав, грешный: йазык-  
дымэ, безгрешный; йазыкым касарыктэм, ис-  
поведуюсь.

Йаклака, гладкий (в. н.).

Йап, агул, деревня.

Йалчэ, тарза, работник.

Йалнык, йанлык, зверь (в. н.).

Йалт, йылт, чылт, совсем.

Йалык, платок (в. н.).

Йэмдэ(ылэм), готовый, готовлю.

Йанак, косяк; й.-ду, скула.

Йангар, йар, грязный (об одежд.) (в. н.).

Йандар, ясный, чистый, прозрачный.

Йанда(зэ), стекло, стекольщик.

Йара, пустой, попусту, даром.

Йарнэм, оч. устаю.

Йарезэм, освобождаюсь (от дела).

Йасау, нарядный (в. н.).

Йасмык, йашмык (пурса), чечевница.

Йастарэм, опрастываю.

Йатас, дувика (кость), теска.

Йатыр, довольно (о колич.).

Йога, течет; йогывуд, тек. вода; йоктарэм, цежу, проливаю.

Йодам, прошу, спрашиваю; йодыштам, выспрашиваю.

Йожэк, йоштэк, косо, криво.

Йозак, лүмөкса, подать.

Йокма, кёстанэч, гостинец.

Йокшар(гэ), йоникар(гэ), красный: йоникаргэм, краснею.

Йол, нога; йола(к)ш, кальсоны; й.-(конка, пундаш), подошва; й.-(таган, умдо), пятка; й. мўшкўр, икры; йолын, пешком.

Йола, чий, причина, вина.

Йолагай(лык), йолко(лык), лентай, лень; йолкон кайа, изленивается.

Йолташ, йолдаш, товарищ.

Йолыштэм, привязываю (лошадь).

Йомак, шоёа, сказка.

Йомэш, прокадает; йомдарэм, теряю.

Йён, ўнар, толк, умение.

Йон(ж, г)алтэш, раздается (эхо).

Йондал, йыдал, лапоть.

Йонгылыш, ошибочно, ошибка.

Йонгыштэм, йонгыжэм, мелю: ушкал йонгыжа, ко-  
рога жуёт жыачку.

Йонэж, лук, лучек; скрапка-й., смычек.

Йора, рана, язва.

Йбрә, ладно; ср. йбрэм, гожусь.

Йбрәтәм, люблю.

Йорга(ла), йорта, бежит рысью.

Йорган, одеяло стеганое (в. н.).

Йорий, кота, шутя, не серьезно (в. н.).

Йорло(аштам), бедный, беднею.

Йбртәм, гашу; йбра, гаснет.

Йбрэм, смешиваю ч.-н.

Йбрэм, гожусь; йбрышö, годный; йбрдымö, негодный; йбршэш, окончательно.

Йос, ласка (зверек).

Йöслаңәм, тягочусь; йöсылык, тягость; йöсө, трудно.

Йот, незнакомый, чужой; йотыпнәм, чуждаюсь.

Йоткэ, до, (при выраж. колич.).

Йоча, дитя, дети (л. н.); тягучий (о тесте, в. я.).

Йошкын, накинъ (в самоваре).

Йоштэк, йөжэк, косо, криво.

Йу, наговор (при ворожбе).

Йуалгэ, йууж, прохладный о.

Йуам, пью; йүктәм, пою; йүмаш, пир; йүуш, питье.

Йуванәм, мешкаю.

Йүгынчам, ичу; йүгынчыш, икота; йүгынчыштык, йүгынчыш куча, ичется.

Йүд(ым), ночь, ночью.

Йүдыгәм, теряюсь (духом).

Йужо-(кунам), некоторый, иногда.

Йүк(ланәм), голос, возмущаюсь.

Йүкчö, йүксö, лебедь.

Йүкша, стынет (горячее, теплое).

Йул (вүд), Волга.

Йүла, горит.

Йүла, обычай, верование.

Йумо, бог; йумылдэм, молюсь.

Йўмал, см. йымал.

Йўр(әш), дождь, дождит.

Йушка, вьюшка.

Йўштö, йўкштö, холодный; йўштылам, купаюсь, окачивалось; й.-мужо, лихорадка; й.-тыязэ, ноябрь.

Йууж, йуалгэ, прохладный.

Йузо, знахарь.

Йывыртэм, куанэм, радуюсь.

Йыгыжгэм, йырнэм, брезгую.

Йыгыр(э), близнец, рядом.

Йыгэм, тру, мажу (краской).

Йыдал, йондал, лапоть.

Йыда, йэда, йэши, отдельно не употр., но ставится при друг. словах для выраж. понятия „каждый“; йән йэда нуэм, каждому даю.

Йыжыг, кыдэж, сустав.

Йыя, червяк (дождевик).

Йылгыжәш, блестит.

Йылмә(дымә), язык, немой.

Йылт, йалт, чылт, совсем.

Йылэ, вашкә, скоро.

Йыжал(нэ, кэ), лўвал(нэ, кэ) ннз, внизу, вниз.

Йын, нән, человек.

Йыгга, сноха по ст. брате.

Йыягыр, оягыр, колокол (не церк.).

Йыра, ёран, пахтанье.

Йыран, гряда, межа.

Йыр(гәшкә), кругом, круглый.

Йытын, лен.

Йытыр, скалка (для кат. сочной).

Йышт (тына), тихо(хөнько).

Йэда, см. йыда.

Йамын, саска, плод, (фрукты, ягоды).

Йзиг, йык, человек.



Йэнта, см. йынта.

Йэр, озеро; вакшэр, пруд.

Йэчэ, лыжи

Йэш, семья.

Йэшарэм, ўстарэм, прибавляю.

### Названия денежного счета.

Основная единица денежн. счета безмелл шкурка (ур коваштэ), икур— $\frac{1}{3}$ ,  $\frac{1}{4}$  или  $\frac{1}{2}$  к.

Икур, икыр,  $\frac{1}{3}, \frac{2}{7}$ , 4к.

Кокур, кокыр,  $\frac{1}{3}, \frac{1}{2}$  к.

Кумур, 1 к.

Шымур, 2 к.

Луур, 3 к.

Латнылур, 4 к.

Латшымур, 5 к.

Коликур, 6 к.

Коло нилур, 7 к.

К... кандашур 8 к.

Кумло икур, 9 к.

К... вичур, 10 к.

К... кандашур, 11 к.

Ниллэ кокур, 12 к.

Н... вичур, 13 к.

Н... индэшур, 14 к.

Витьлэ кокур, 15 к.

В... кутур, 16 к.

В... индэшур, 17 к.

Кутло кумыр, 18 к.

Кутло кутыр, 19 к.

Шымлур, шымдыр 20к.

Шымлэ кумур, 21 к.

Ш... шымур 22 к.

Кандашлур, 23 к.

Кандашлэ нилур, 24 к.

К... шымур, 25 к.

Индэшлэ икур, 26 к.

И... нилур, 27 к.

И... кандашур, 28 к.

Шүдо икур 29 к.

Ш... вичур, 30 к.

Ш... ниллур, 40 к.

Ш...шымлэ вичур, 50к.

Кокшүдö луур, 60 к.

К...ниллэ вичур, 70 к.

К... кандашлур, 80 к.

Кумшүдö лучкур, 90 к.

К... витьлур, 100 к.==

1 руб.

Түжэмур, лутэнтэ, 10р.

Түжэм тэнтэ, 1000 р.

# КОНСПЕКТ ГРАММАТИКИ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА.

## I. О З В У К А Х.

### § 1. Звуки в Марийском языке в отдельном произношении.

Марийский язык распадается на три наречия: восточное, луговое и горное, а каждое наречие имеет множество говоров.

В марийском языке имеются следующие звуки (большая часть их тождественна по произношению с русскими), изображаемые буквами: а, б, в, г, д, ж, з, и, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ч, ш, э, ё.

Кроме того имеются характерные звуки, изображаемые буквами: ä, ð, ŷ, ѱ, ѱ̄, ѱ̇.

Двугласные, соответствующие буквам е, ё, я, ю, изображаются следующими сочетаниями: йэ, йо, йа, йу.

Прим.: йэиҥ, йол, йал, йуж.

В горном наречии и некоторых говорах других наречий наблюдаются еще следующие общие с русскими звуки: ц, х. Прим.: Цора, хир.

В сочетаниях нч, нж вторыми частями их, т. е. буквами ч, ж неточно передаются сложные звуки, для которых особых значков не имеется.

Прим.: ончэм, онжэм.

Согласные „з, с, л, н“ иногда смягчаются, причем смягчение изображается при помощи „ь“. Прим.: кўзьб, пусьак (в вост. нареч.), кольа, ньэмыр (во всех наречиях).

В гласных звуках наблюдается долгота и краткость.

Гласные „а, и“ бывают только долгими.

Пр.: товар, марий.

Гласные ё, ѝ, й бывают только краткими.

Пр.: пйлыш, пар.

Гласные э, о, ё, у, ү могут быть и долгими и краткими.

Пр.: шэргэ, корно, нёргё, курук, шүшшүк.

Долгие гласные „а, и“, также и краткие „ё, ѝ, й, у, ү“ при всех изменениях слова остаются равными себе.

Напр.: товар, товарын, товарым, идым, идымыштэ, идымышкэ; пылыш, пылышым, пылышэмы тувур, тувурым, шүвүр, шүвүрым.

Краткие гласные „э, о, ё“ могут переходить в краткие гласные „ё, ѝ“.

Напр.: тылзэ, тылзыштэ; корно, корнышто; кёргё, кёргёшто.

Для уяснения природы звуков марийск. языка полезно сравнить следующие омонимы в марийск. и русском языках: вой, вёдра, руда, кол, кола, мала, пэл, мэл, кон, ком, куча, кума, лавра, нота, чума, луч, пала, тула, вэсь, вэш.

## § 2. Ударение.

Ударение в марийск. яз. ставится и в начале, и в середине, и в конце слова.

1. Слова со звуками „а, и“ в конечном слого, как закрытом, так и открытом, имеют ударение на этом конечном слого.

Напр.: омса, кочкам, шойик, турий.

2. Слова со звуком „э“ в конечном закрытом слого имеют ударение на сказанном звуке.

Напр.: ончэм, пышкэм, лондэм.

В словах со звуком „э“ в открытом конечном слого ударение переносится на второй слог от конца и далее, если гласным второго слога является „Ы“.

Напр.: кайэ, кылымдэ, түрэдыктэ.

Исключение: немногие слова, оканчивающиеся на „э“, имеют ударение на нем.

Напр.: куэ, пыкшэ, шопкэ и др.

3. Звуки „Ы, й“, как краткие, ударения обычно не принимают. Если в слове кроме звука „Ы“ имеются другие гласные, то ударение ставится на ближайшем от конца слого с другим гласным.

Напр.: шерык, оварчык, каласыктыш.

Если же в слове, не говоря о конечном слого, нет других гласных кроме „Ы“, то ударение падает на начальный слог.

Напр.: кылыш, ыштыктыш, кышкылтылым.

4. В словах, оканчивающихся на „о, ö, у, ү“, в открытом конечн. слого ударение падает на второй слог от конца и далее, если гласным второго слога является „Ы“.

Напр.: комбо, нүргө, пөртүштө.

Исключение: оч. немногие слова, оканчивающиеся на „у, ү“, имеют ударение на них.

Напр.: кугу, кужу, шүкшү, күжгү.

### § 3. Гармония гласных.

Очень важное значение имеет в марийском языке также закон гармонии гласных.

Он состоит в следующем:

1) Если гласный звук первого слога в слове твердый, то и все другие гласные должны быть твердыми; при мягком гласном первого слога все последующие гласные должны быть также мягкими.

Напр.: курукышто, кожлашта, ўмбӱлӱнӱ, кӱргыштӱжӱ.

2) Если в слове ударение падает на один из звуков „а, э, и, ӱ, ы“, то на конце в открытом слоге слышится „э“ (краткое).

Напр.: чодрашта, кӱлгышта, идӱмбӱшта, тӱр-тӱшышта.

3) Если в слове ударение падает на один из звуков „о, ӧ, у, ӱ“, то на конце в открытом слоге должно быть „о“ или „ӧ“ (краткое).

Напр.: кернышто, ӱртыштӱ, курукышто, кӱмӱжыштӱ.

Примеч.: закон гармонии гласных строго выдерживается в восточн. и горном наречиях: в луговом наречии нередко замечаются отступления.

Напр.: в. „ўмбӱл“ говорят „ўмбал“.

### § 4. Начертание звуков в словосочинении.

Звуки того или другого языка не всегда произносятся одинаково, т. е. согласно своему начертанию. При словосочинении оч. часто один звук переходит в другой или совсем выпадает.

Напр.: парня, кугуварня; пӱчӱ, кудӱвӱчӱ, пӱлӱ, пӱлвун; тӱнӱвӱ, тӱнӱвӱсӱ.

Но совершенно точное звуковое письмо может иногда затруднить понимание смысла написанного.

Напр.: тѣш толшаш кодым, тудо пѳртэш валэ годын.

Является необходимость в правописании (орфографии). Наиболее правильным принципом письма следует считать следующий: слова с раздельным начертанием изображать так, как они слышатся в отдельном произношении, а в сомнительных случаях, каковыя приходится обычно на согласные звуки, разрешать вопрос общепринятым способом, именно изменением слова, таким образом, чтобы после сомнительного звука стоял гласный звук.

Прим.: тѣш толшаш годым, тудо пѳртэш валэ кодын.

Изат дэч мийэи йод.

В приведенных примерах сомнительными могли быть слова: годым, кодын, дэч, йод.

Для уяснения правописания следует полностью применить все изложенное в предыдущих параграфах и отчасти в следующих \*).

## II. Словообразование.

### § 5. Главные особенности марийского языка.

Обычное деление на части речи возможно, но не во всех случаях. Много слов, которые при самостоятельном употреблении означают существительное; при соединении же с существительным собственно принимают значение имен прилагательных.

---

\*) Подробнее о правописании см. в ст. „К вопросу о транскрипции языка мари“ в № 18 газеты Ужара за 1917 г.

Напр.: шокно—жар, шокно кэчэ—жаркий день.

Так же всякое существительное, поставленное без изменения перед другим существительным, означает имя прилагательное.

Напр.: кў—камень, пёрт—дом, кў пёрт—каменный дом.

Все слова целесообразнее было бы разделить на три больших класса: 1) склоняемые, 2) спрягаемые и 3) неизменяемые, каковых сравнительно немного.

Но в видах удобства для изучающих будем придерживаться классификации, принятой в русской грамматике, равно и терминологию в сходственных частях оставляем старую.

Главной особенностью склоняемых слов является отсутствие формального различия слов по родам.

Напр.: кугу—большой, большая, большое.

Существует одно склонение для всех склоняемых слов. Выражается соотношением предметов и особыми словами, соответствующими предлогам. Особенность их заключается в том, что они ставятся не перед управляемыми ими словами (как в русск. яз.), а после них и потому они называются послелогами. Послелоги не влияют на изменение окончаний управляемых ими слов.

Напр.: чодра гыч—из лесу.

Крайне важным свойством склоняемых слов является еще следующее:

Все определения, относящиеся к к.-л. слову, чем бы они не выражались и сколько бы их ни было, остаются без всякого изменения, в прямой форме.

Напр.: Имаштэ онгымо мамнан кугу шўльб каваннам кольа кочкин. Сложенную в прошлом году нашу большую овсяную кладь поели мыши.

В русск. яз. частицы, изменяющие значение слов, ставятся и в начале, и в конце их; в марийском же—только в конце.

Напр.: ончыкталтшылан—показывающемуся.

Особенностью же мар. яз. является еще то, что в нем подвергаются изменениям все слова, кроме некоторых наречий и союзных частиц.

Наконец почти чрез все части речи проходит закон притяжательности (закон обозначения лица).

Чаше других встречающиеся послелогии и наречия (к § 6.).

Коч—чрез  
 Вошт—сквозь  
 Олмаш—вместо  
 Вэлян—у, при  
 Кўдўнь, кўдўлно —  
 около, при  
 Сэмын—подобно, сог-  
 ласно  
 Гайэ—подобно  
 Йоткэ—до  
 (при обст.)  
 Мартэ—до  
 (при колич.).

Воктэн—возле  
 Лышнэ—вблизи  
 Почэш—вслед, за (кэм-  
 чем)  
 Коклаштэ—среди  
 Ончылно—впереди  
 Шэнгэлнэ—позади  
 Ёмбалнэ—на (чем)  
 Йымалнэ—под  
 Покшалнэ—посреди  
 Тўрышто—на краю  
 Мучко—по  
 Пэда, йэша, йыда.



## § 6. С К Л О

В марийск. яз. можно ра

№№ по порядку.	Название падежей.	Вопросы падежей.
1	Именительный	Кӱ-мо? (кто-что?)
2	Родительный Притяжательный	Кӱм-мон? (кого-чего? у кого-чего, чей?)
3	Дательный	Кӱлан-молан? (кому-чему?)
4	Винительный	Кӱм-мом? (кого-что?)
5	Местный	Кушто-мошто? (Где?)
6	Обстоятельственный.	Кушан, кушак, кужак, кушагыш? (Где, как, каким образом?)
7	Входный	Кушко-мошко? (куда, в какое место?)
8	Падеж с послелогами и наречиями, употребляемыми в смысле послелогов.	Мо гыч—из чего? Кӱ (и) дӱч? } Кӱ дӱч, мо дӱч? } от кого, от Кӱ(и) дӱнӱ. мо дӱнӱ?—Кем-чем Кӱ(и) дӱкӱ, мо дӱкӱ?—К кому Ко нӱргӱн, мо нӱргӱн?—О ком

При ответах на эти вопросы после склоняемых  
Напр.: Мо гыч? Пӱрт гыч, чодра гыч.

# Н Е Н И Е

печатать следующие падежи:

Окончания.	П Р И М Е Р Ы.	
— —	Омса	пѳрт
н, ѳн, ѳн,	Омсан	пѳртѳн
лан, лан,	Омсалан	пѳртлан
м, ѳм, ѳм,	Омсам	пѳртым
штэ, ѳштэ, ѳшто, ѳштѳ.	Омсаштэ	пѳртышто
нн, энн.	Омсанн	пѳртэнн
шкэ, ѳшкэ, ѳшко, ѳшкѳ.	Омсашкэ	пѳртышкѳ

чего?

из какого материала, с кем, с чем?

к чему?

о чем?

слов ставятся соответствующие послелоги.

В словах, оканчивающихся на „у“ (пу, шу) и принимающих в косе. падежах удвоение сказанного „у“ некоторые вместо этого удвоения (пуун, шуум) пишут после у— ы, отчего в противовес произношению получается звание звуков, т. е. пишут: пуын, шуым, пуышто, шуытышт и т. д.

В падежах 5, 6 и 7 имена предметов одушевленных ставятся оч. редко.

Форма родит. пад. для названий предметов одушевленных принимается иногда за начало слова и вновь склоняется во всех падежах, начиная с дательного.

Напр.: изатын, изатынлан, изатыным и т. д.

Об употреблении окончаний падежей следует заметить, что при отличительном окончании слов на а, э (при ударенности э) прибавляются краткие окончания, во всех других случаях—полные.

*О звател. падеже.* Особой формы для зват. пад. вообще нет. Это заменяет, как и в русск. яз. именительный. Но для родственных имен употребляется особое окончание „й“.

Напр. авай, ачай, акай.

В лугов. нареч. к перечисленным словам вместо „й“ прибавляется „и“, так: ави, ачи, аки.

*О множеств. числе.* Для выражения множ. ч. к склоняемому имени прибавляются приставки лак, влак, влă, развившиеся из древнемарийского „ла“, а в некоторых частях лугов наречия прибавляется „шамыч“, слово, составившееся из приставки чувашск. яз. „шам“ с глагольной приставкой мар. яз. „ыч“.

При склонении во множ. числе прибавляются те же окончания, что и в единств. числе, но не прямо к склоняемому слову, а к перечисленным выше окончаниям множ. ч., т. е. так:

Пöрт-влак, пöрт-влакын, пöрт-влаклан и т. д.

Некоторые существительные почти во всех падежах множеств. ч. сохранили древне-марийское

окончание множеств. ч. „ла“, которое вставляется обычно между окончанием существительного и падежным окончанием.

*Прил.*: ла́кыла, ла́кылан корно, ла́кылам, ла́кылаптэ, ла́кылап, ла́кылапкэ, ла́кыла гыч.

## § 7. Имя существительное.

В этом параграфе следует обратить внимание на производство новых существительных.

1. В качестве им. существительных употребляются действ. и страдат. причастия:

Тунуктышо—учитель, ойлымо—рассказ. От существ. и от пов. накл. с приставками „зо, зё, чо, чё, зэ, чэ“ образуются существительные, обозначающие мастерство, занятие:

Куслэ+зэ = кўслэзэ — гусляр.

К о л+зо = колызо — рыбац.

У р г о+зо = ургызо — портной.

2. От пов. и. с приставкой „маш“ и от основы наст. вр. с приставками „ыш, тыш, ык, ак, чык“ образуются существительные, выражающие б.-ч. результат действия:

Луд+маш = лудмаш — чтение.

Шид+ыш = идыш — завязка.

Пытар+тыш = пытартыш — окончание.

Пуж+ык = пужык — порча.

Лод+ак = лодак — зарубка.

Куштаал+чык = куштаалчык — бегун.

2 л. пов. и. и 1 л. наст. вр. также выражают результат действия:

Ошкыл—шаг, пунчал—решение, срок, пёлэм—отделение, идрэм—складка.

3. Будущее причастие само по себе и неко-

торые существительные с приставкой „лык, аш“ образуют существительные, выражающие назначение:

Илышаш(лык) — жизнь будущая.

Салтак+лык = салтаклык — буд. солдат.

Чывэ+аш = чываш — цыпленок (будущая курица).

Тувур+аш = тувураш — предназначенное на рубашку.

От им. прилаг. с приставкой „лык“ получают отвлеченные понятия качества, состояния

Пойан+лык = пойанлык — богатство.

Таза+лык = тазалык — здоровье.

4. Много существительных, образованных от сложения обычно двух существительных или существительного с к-н. глаголом, из которых некоторые представляют определенную окаменелость, а другие находятся пока в состоянии слияния:

Кудо+пэчэ = кудывэчэ — двор.

Ава+кашта = авагашта — матица.

Ватак - марцйак — муж и жена.

Сьура+пчыш = сыравоч — ключ.

Кэчэ пёртмо = кэчывёртмо — подсолнечн.

Вешт+эячмо = вештончмо — зеркало.

## § 8. Имя прилагательное.

1. Следующие им. прилагательные, когда стоят перед им. существ., теряют:

Ошо. шэмэ, сарэ—последний гласн. звук; ужар-гэ, йошкаргэ, кошаргэ—посл. слог „гэ“.

Говорят: ош кагаз, ёо „кагаз ошо.

Ужар кийар, кийар ужаргэ.

*О производных им. прилагательных.*

2. От многих им. существ. с приставками „ан-дымо, дымб, дымэ“ образуются им. прилагательные, означающие с первой обладание ч-л, с последними отсутствие этого качества.

Уш+ан = ушан — умный.

Кид+ан = кидан — имеющий руки.

Уш+дымо = уштымо — безумный.

Кид+дыма = киддимэ—безрукий.

От действ. и стр. прич. с приставкой „ан“ также образуются прилагательные:

Лудшо+ан = лудшан — имеющий склонность к чтению.

3. От им. существ. и наречий с приставками „лэ, аш, со, сё, сә, шкэ“ образуются прилагательные:

Чап+лэ = чаплэ — славный.

Ий+аш = ийаш — родовой.

Тунам+сә=тунамсэ—тогдашний.

Нол+эшкэ=нолэшкэ—пеший.

*4. Степени сравнения образуются:*

Сравнительная степ. чрез прибавление к положительной приставки рак:

Сай—хороший, сайрак—лучше.

Превосходная ст. выражается словами:

Нэш—очень, путырак—особенно, эя—самый в последелом „ЛЭЧ“.

Нэш сай—оч. хороший.

Путырак осал—особенно злой.

Эн кўкше—самый высокий.

Шуко ләі шуко—больше больюго (тяжелее)

## § 9. Имя числительное.

Имена числительные кончая деветью имеют две формы: сокращенную и полную.

Ик, иктэ, иктыт	1	Куд, кудыт . . . .	6
Кок, коктыт . .	2	Шым, шымыт . . .	7
Кум, кумыт . .	3	Кандаш, кандашэ	8
Ныл, нылыт . .	4	Индэш, индэшэ . .	9
Вич, визыт . . .	5	Лу . . . . .	10

Дробное числительное половина также имеет две формы: пэл и пэлэ.

Если числительное стоит перед существительным, то употребляется краткая форма; если после, то — полная.

Классыштэ ик омса, окна кумыт. Числительное „иктыт“ употребляется только при прямом счете.

Числительные склоняются также только тогда, когда при них нет существительных:

Иктыланат ит каласэ—никому не сказывай.

Числительные до ста составляются так.

Лу+ат — иктэ = латиктэ . . .	11
Лу+ат + коктыт = латкоктыт .	12
Кок+лу = коло . . . . .	20
Кумло шымыт . . . . .	37

Числительные порядковые:

Тўналтыш, ончылсо, пёрвой . . .	1-ый.
Вэсэ, вэсь, кокымшо . . . . .	2
Кумушо . . . 3, нилымшэ . . . .	4 и т.д.
Латкумушо . . . . .	13-й.
Коло шымышэ . . . . .	27-й.

Числительные собирательные:

Коктын, кумутын, нилытын и т.д.

## § 10. Притяжательные приставки.

12. В марийск. яз. особых притяжательных местоимений нет. Они выражаются личными местоимениями в род. п. Кроме того употребляются так называемые притяжательные приставки.

Для ед. ч.: 1 л.—м, эм.

2 л.—т, эт.

3 л.—жэ, жо, жö, шэ, шө, шö.

Для мн. ч.: 1 л.—на

2 л.—да

3 л.—шт, ышт.

Если слово оканчивается на „а“ или „э“, (ударенное) то прибавляются краткие формы притяж. приставок; во всех прочих случаях—полные формы. Правило это относится к 1-2 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч.

*Прим.:* Мыйын онгам, үстэл эм

Тыйын — т, — эт.

Тудын —жэ, — жэ.

Мамнан онгана, үстэл на.

Тандан — да, — да.

Нунын — шт, — ышт.

12. В именах родства, оканчивающихся на краткие гласные звуки, вместо „эм, эт“ ставится „ым, ўм, ын, ўч“.

*Примеры:* Эргом, эргыч, чўчўм чўчўч.

К словам, оканчивающимся на „д, т, в, к, ж, ч, з, с“ вместо „жо, жö, жэ“ прибавляются „шо, шö, шэ“.

*Примеры:* Подшо, пöртшö, кидшэ.

При склонении существительных с притяжат. приставками в первых четырех падежах приставки эти ставятся перед окончанием падежа, в следующих трех падежах после окончания, в падеже с послелогамы остаются при существительных.

*Прим.:* устэлэм, устэлэмын, устэлэмнан, устэлэмым устэлыштэм, устэлэшэм, устэлышкэм, устэлэм дэна.

Для выражения рода, поколения, группы лиц одного семейства, дома или даже группы людей совершенно чужих



друг другу, по находящимся в общей работе, за общим столом, в общем движении и вообще к.-н. одинаковых обстоятельствах, употребляется название одного из этих лиц с окончаниями „шамыч, влак, ыт, мыт, мышт, мыт, причем перед последними четырьмя приставками вставляются притяж. приставки 1-2 л. ед. и 3 л. мн. ч.

*Прим.:* Когой.-шамыч кайат. Сапай-влак толыт. Пезамыт турэдаш кайат. Акатмыт мом ыштат? Ачантмышт куш кайэныт? Кочаштмыт мом ыштат?

Кроме обозначения принадлежности, притяж. приставка ставится еще для указания того, что говорится об этом именно предмете, т.-е. придает имени определенность.

*Прим.:* Кок ырэвэ кандрам мууныт. Иктыжэ „мый муум“ маньис: „дукэ, мый муум“ маньин вэсыжэ.

## § 11. Местоимение.

При склонении личных местоимений следует заметить следующие особенности: личные местоимения 1-2 л. в дат. п. един. ч. и в род., дат., винит. множ. числа после падежного окончания принимают соответствующие им притяжат. приставки. То же самое происходит и при сочетании их в единств. числе с наречиями и послелогами.

**Склонение личных местоимений.**

Един. ч.

Падеж с послелог.

*Мм.* Мый\*) (мынь),  
тый (тынь), тудо.

Көн гыч? Мыйын, тыйын,  
тудын гыч.

*Род.* Мыйын, тыйын,  
тудын.

Кö(н) дэч? мый дэчэм,  
Кö лэч? тый дэчэт, ту-  
дын дэч.

Мыиынь, тыиынь.

*Дат.* Мыйланэм, тый-  
ланэт, тудлан.

Кö(н) дэкэ? Мый дэкэм,  
тый дэкэт, тудын дэкэ.

М(а)ланэм, т(а)ла-  
нэт.

М(а)лам, т(а)лат.

*Вмн.* Мыйым, тыйым,  
тудым.

Кö(н) дэнэ? Мый дэнэм,  
тый дэнэт, тудын дэнэ.

Множ. ч.

*Им.* Мэ, тэ, нуно.

*Род.* Мэмнан, тэндан,  
нунын.

У нас, наш; у вас,  
ваш; у них, их.

*Дат.* Мэланна, тэлан-  
да, нунылан.

М(а)лана, т(а)лада

*Вин.* Мэмнам, тэндам,  
нуным.

Пад. с послелог.

Көн гыч? Мэмнан, тэндан,  
нунын гыч.

Кö(н) дэч? Мэмнан, тэн-  
кö лэч? {дан, нунын дэч

Кö(н) дэкэ? Мэмнан, тэн-  
дан, нунын дэкэ.

Кö(н) дэнэ? Мэмнан, тэн-  
дан, нунын дэнэ.

Закон обозначения принадлежности с особен-  
ной ясностью выражается в склонении опреде-  
лительного местоимения „шкэ—сам“.

### Единственное число.

<i>Имен.</i> Мый шкэ — я сам.	Тый шкэ — ты сам.	Тудо шкэ — он сам.
<i>Род.</i> Шкэмын — мой	Шкэдын — твой	Шкэжын — его
	свой.	свой.
<i>Дат.</i> Шкэланэм { мне	Шкэланэт, { тебе	Шкэланжэ { ему
Шкаланэм { самому	Шкаланэт, { самому	Шкаланжэ { самому
Шканэм {	Шканэт {	Шканжэ {
<i>Вин.</i> Шкэмым — меня са-	Шкэндым — тебя	Шкэжым — его
мого.	самого.	самого.

### Множественное число.

<i>Имен.</i> Мэ шкэ — мы сами	Тэ шкэ — вы сами.	Нуно шкэ — они са-
		ми.
<i>Род.</i> Шкэнан — наш	Шкэндан — ваш	Шкэныттын — их
	свой.	свой.
<i>Дат.</i> Шкэланна, { нам	Шкэзанда, { вам	Шкэланыт, { ним
Шкаланна { самим	Шкаланда, { самим	Шкаланыт, {
Шканна {	Шканда {	Шканыт {
<i>Вин.</i> Шкэнан — нас са-	Шкэндан — вас са-	Шкэныттым — их
мих.	мих.	самих.

(\*) Существует множество видов произношения личных местоимений 1—2 л. См. в записк. по граммат., стр. 23.

Местоименные „шкэ“ при соединении с наречиями и послелогами непременно требует прибавления к ним соответствующих притяж. приставок.

*Прим.:* шкэ дэчам, шкэ дэчэт, шкэ дэчшэ.

Притяж. местоимений нет; вместо них употребляется род. п. лич. местоимений, т. е.:

Мыйны, тыйын, тудын, мэмчан, тэндан, нунын и род. п. определит. местоим. „шкэ“:

шкэмын, шкэндын, шкэяжын,  
шкэнан, шкэндын, шкэныштын.

Вопросит. местоим. те же, что и в русск. яз.  
Относит. местоим. совсем нет.

Указательн. местоим.: ты(дэ), тидэ, сэдэ—этот. Ту(до), садэ тот.

Определит. местоим.: чыла—весь, всякий. (Мэ), тэ, нуно) чылан—мы, вы, они все; кэрэк-кё—всякий, каждый (кто ни есть); кэрэк-мо—все (что ни есть); кэрэк-могайэ—всякий (какой ни на есть).

Местоимения склоняются только при самостоятельном употреблении: тудлан каласэ, шкэланат нал.

## § 12. Глагол.

Различаются два спряжения глаголов. Т. к. в неопред. наклонении все глаголы оканчиваются на „аш“ (колаш—слышать, умирать), то по этой форме нельзя узнать спряжения. Для этого следует ставить глаголы в 1 л. наст. вр., которое в I спряж. оканчивается на „ам“, во II-м на „эм“.

*Прим.:* колам—слышу, колэм—умираю.

В спряжение всех глаголов входят, как составная часть, следующие три вспомог. глагола: улам—есмы, лийам—бываю, делаюсь и отрицательный глагол —ом=я не.

Из времен различаются: настоящее (оно же и будущее, т. к. собой формы для выражения буд. вр. нет), недавно прошедшее и прошедшее неопределенное.

Нед. прош. время выражает действие или состояние очевидное, известное говорящему.

*Прим.:* Мыи тачэ толым—я приехал сегодня.

Прош. неопределенное выражает действие или состояние неочевидное, забытое или даже совсем неосознанное виновником их и следовательно такое, которое известно говорящему лицу со слов других, по рассказу их.

*Прим.:* Мый изэм годым туйэшкэн шуко кийэнам.—В детстве я много болел. (Я мог совершенно забыть, даже не знать, что болел в детстве).

В наклонениях различаются: неопределенное (несколько форм), изъявительное, условное (оно же желательное), повелительное и наклонения, выражающие намерение и смягченное намерение.

Виды: несовершенный, совершенный, однократный, многократный и так называемый понудительный.

Затем различается особая так называемая ласкательная и уничижительная форма глаголов.

Наконец марийский глагол изобилует причастными и деепричастными формами.

### Формы вспомог. глагола „улам—есть“.

Наст. вр.		Нед. пр. вр.		Прош. неопр. вр.	
Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1. Улам.	1. Улынэ.	1. Ылым	1. Ылына	1. Улынам	1. Улынна
2. — ат.	2. — да.	2. — ыч	2. — да	2. — ынат	2. — ында
3. уло.	3. — ыт.	3. ыльэ	3. — ыч	3. уламаш	3. — ыныт

## Причастия.

Пол. ф. Д. н.-прош. Стр. н-пр. Буд. д-стр.  
Улно—сущий, Улно—по рус- Улшаш(лык)  
бывший. ски нет. —будущий.

Отр. ф. Д.-стр., н-пр. Буд. д-стр.  
Улдымо—не сущий, Улдымашлык—тот, ко-  
ме бывший. торый не будет.

## Деепричастия.

Наст.-прош. вр.

Пол. ф. Улшын койын, показывая вид, что  
присутствую.

Отр. ф. Улдэ(гэчэ), улдэгызэ, не будучи, не  
быв(ши).

Прош. соединительное.

Улмөнгө, улмэнтэ, улмэк(э), улшын; бмв, бывши.

## Временные деепричастия.

Улмэшкеэ, улшыла, в русск. яз. нет.

## Неопред. наклонение.

Неоконч. форма.

Окончат. ф.

Пол. Улаш—быть.

Улшаш—по русски нет.

Отриц. Улдымашын—чтобы не быть.

Формы вспомог. глаг. лийам—бываю, делаюсь.

Наст. буд. вр.	Нед. пр. вр.	Прош. неопр. вр.	Сл. ф.
1. Лийам	1. Лийым	1. Лийымнам	
2. — ат	2. — ыч	2. — инат	Лийын { улыва улыда улыт
3. — эш	3. — э	3. — ын	
1. Лийына	1. Лийна	1. Лийынна	
2. — ыда	2. — да	2. — ында	
3. — ыт	3. — ыч	3. — ынат	

Наклонение, выражающее намерение.

Условное, оно же желат. наклонение.

Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1. Лийнэм	1. Лийнэна	1. Лийам	1. Лийина
2. — нэт	2. — нэда	2. — ат	2. — ыда
3. — нэжэ	3. — нэшт	3. — эш	3. — ыт

Повелит. накл.

Ед. ч.	Мн. ч.
2 л. Лий—будь.	2 л. Лийза.
3 л. Лийжэ.	3 л. Лийышт.

Наклонение, выражающее смягченное намерение.

Ед. ч.	Мн. ч.
1. Лийнэм	1. Лийнэна
2. — нэт	2. — нэда
3. — нэжэ	3. — нэшт

Исключения: а) Если пред окончанием „ам“ стоят сочетания „чк, шк, кг“, то отбрасывается „ам“ с предшествующими звуками к. т.

Пр.: Кочкам—коч, мушкам—муш, луктам—лук.

в) Если пред „ам“ есть сочетание „нч“, то отбрасывается „ам“ с перв. звуком сочетания „нч“.

Пр.: шивчам—шив.

с) Пов. накл. глагола войзам—воч.

д) При окончании 2 л. пов. и на „д, т, а, ч, ж, ш“, в 3 л. ед. ч. вместо „жо, жо, жэ“ прибавляется „шо, шо, шэ“ и во 2 л. мн. ч. вместо за—са.

Пр.: Луд—лудса, коч—кочса.

П р и ч а с т и я.

Д-н-пр.	Стр. н-пр.	Буд. д-стр.
Пол. ф. Лийнэ—	Лиймэ—но рус-	Лийшам(лык)
бывающий, бывш.	ски нет.	

Д-стр. н-пр.	Буд. д-стр.
Отр. ф. Лийдымэ.	Лийдыман(лык).

## Деепричастия.

*Н-пр.*

*Пром. соедин.*

Пол. ф.	Лийын—бывая, будучи.	Лиймөнгө	} быв(ши), сделав- шись.
	Лийшын койын,	Лиймэңгэ	
	показывая вид,	Лиймэк(э)	
	что бываю.	Лийшын	

Отр. ф.	Лийдэггэчэ Лийдэггэзэ	} не бывал, не бывав- ши	Отгыл лиймөнгө, не бы-
			вши.

## Временные деепричастия.

Лиймэшкә=1, до наступления врем. бывания.

2) вместо того, чтобы быть.

Лийшыла, во время бывания.

## Формы неопред. наклонения.

Неоконч.

Окончат.

Пол. ф. Лийаш, бывать.

Лийшап.

Отр. ф. Лийдымашын, чтобы не бывать.

## Спряжения отриц. глагола "Ом".

Наст.-буд. вр.

Нед. пр. вр.

Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1. Ом—я не	1. Огына—мы не	1. Ышым	ышина.
2. От—ты не	2. Огыда—вы не	2. —ыч	ышда.
3. О, ок, огыш, он не	3. Огыт—они не	3. Ыш	ышт.

## Прошедш. неопр. времени нет.

Наклон., выражающее намерение.

Повел. накл.

Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1. Инэм.	1. Инэна		
2. Инэт.	2. Инэда.	2. Ит.	2. Ида.
3. Инэж.	3. Инэшт.	3. Инжэ.	3. Инышт.

Приведенные формы глагола „Ом“ употребляются только в соединении с другими глаголами. Но иногда „ом“ употребляется и самостоятельно для отрицания предполагаемого действия или состояния.

Самостоятельные формы глагола „ом“

Ед. ч.	Мн. ч.
1. Огым—не буду, не хочу	1. Огына
2. Огыт	2. Огыда
3. Огэн	3. Огыт

Формы правильных глаголов.

### I. Спряжение.

Наст.-буд. вр.	Нед. пр. вр.	Прош. неопр. вр.	Прош. неопр сл. ф.
1. Лудам	1. Лудым	1. Лудынам	Лудым { 1. улам. 2. улат.
2. — ат	2. — ыч	2. — ынам	
3. — эн	3. — о	3. — ни	
1. Лудына	1. Лудна	1. Лудынна	Лудым { 1. улына. 2. улыда. 3. улыт.
2. — ыда	2. — да	2. — ында	
3. — ыт	3. — ыч	3. — ыныт	

1. Примеч.: не следует смешивать формы 1-2 л. мн. ч. наст. и нед. пр. вр. В наст. вр. предличн. окончаниями „на, да“ имеется звук „н“, чего в нед. пр. вр. нет.

2. Примеч.: В глаголах I спр. звуки „л, н“, (конечные звуки основы) в нед. пр. врем. смягчаются, исключая 1-2 л. мн. ч.

*Прим.:* колым, колымч, кольо, колымч; маным, манымч, маньё, манымч.

### II. Спряжение.

Наст.-б. вр	Нед. пр. вр.	Пр. неопр. вр.	Пр. неопр. сл. ф.
1. Войзэм	1. Войзытым	1. Войзэнам	Войзэм { 1. улам. 2. улат.
2. — эт	2. — ышыч	2. — энат	
3. — а	3. — ын	3. — эн	



1. Войзана	1. Войзышна	1. Войзышна	Войзэн {	1. улына
2. — эда	2. — ында	2. — энда		2. улыда
3. — ат	3. — ыт	3. — ыт		3. улыт.

Наклонение, выражающее намерение.

I ср.	II ср.
1. Луднэм	1. Войзынэм
2. — нэт	2. — ынэт
3. — нэжэ	3. — ынэжэ
1. Луднэна	1. Войзынэна
2. — нэда	2. — нэда
3. — нэшт	3. — нэшт

Наклонение, выражающее смягч. намерение.

I ср.	II ср.
1. Луднэм	1. Войзынэм
2. — нэт	2. — нэт
3. — нэж	3. — нэж
1. Луднэна	1. Войзынэна
2. — нэда	2. — нэда
3. — нэшт	3. — нэшт

Условное, оно же желательное наклонение.

1 спряж.

1. Лудам	1. Лудына
2. — ат	2. — ыда
3. — эш	3. — ыт

2 спряж.

1. Войзам	1. Войзына
2. — эт	2. — эда
3. — а	3. — ат

Повелит. наклонение.

1 спряж.

2. Тол, приди.
3. Только, пусть придет.
2. Толза, придите.
3. Толыш, пусть придут

2 спряж.

2. Войзо, пиши.
3. Войзыжо, пусть пишете.
2. Войзыза, пишите.
3. Войзышт, пусть пишут.

Причастия.

Полож. ф. Дейст. н-пр.

Лудшо—читающий, читавший.

Войзышо — пишущий, писавший.

Стр. н-пр.

Лудмо—читаемый, читанный.

Войзымо — пишемый, писанный.

Будущ. Д-стр.

Лудшаш(лык)—тот, кто будет читать; то, что имеет быть читано.

Войзышаш(лык)—тот, кто будет писать; то, что имеет быть писано.

Действ.-стр. наст.-прош.

Отр. ф. Луддымо—не читающий, не читаемый,  
не читавший, не читанный.

Войзыдымо—не пишущий, не пише-  
мый, не писавший, не писанный.

Будущ. д-стр.

Луддымаш(лык)—тот, который не будет читать;  
то, что не будет читано.

Войзыдымаш(лык)—тот, который не будет пи-  
сать; то, что не будет писано.

Деепричастия.

Полож. ф.	Наст.-прош.	Прош. соединит.
Лудын—читая, читав(ши).		Лудмӧнго
Лудшын,	} койын—пока- зывая вид, что читаю.	Лудмӧнгэ
Лудшыла		Лудмӧк(э)
		Лудшын
Войзэн—пиша, писав(ши).		Войзымӧнго
Войзышын,	} койын—пока- зывая вид, что пишу.	Войзымӧнгэ
Войзышыла		Войзымӧк(э)
		Войзышын

Отриц. ф. Луддэ(гэчэ), луддэгызэ—не читая,  
не читав(ши). Луддымын, луддымыла койын—по-  
казывая вид, что не читаю.

Войзыдэ(гэчэ), войзыдэгызэ—не пиша, не  
писав(ши). Войзыдымын, войзыдымыла койын—по-  
казывая вид, что не пишу.

Временные деепричастия.

Лудмӧшкэ—1, до наступления времени чтения;  
2. вместо того, чтобы читать.

Лудшыла — во время чтения.

Войзымэшкэ—1. до наступления времени письма;  
2. вместо того, чтобы писать.  
Войзышылда — во время письма.

### Неопределенное наклонение.

Пол. ф.	Неоконч.	Окончат. ф.
Лудаш, войзаш.		Лудшаш, войзышаш
читать, писать.		надо читать, писать.

Форма цели.	Форма долженств.
Лудшыла, войзышыла.	Лудман, войзыман.
Лудмыла, войзымыла.	Должно читать, писать.
С целью, чтобы читать, писать.	

### Форма цели.

Отр. ф. Луддымашын, войзыдымашын.  
Луддымыла, войзыдымыла.  
С целью, чтобы не читать, не писать.

### Спряжение с отрицат. глаголом „Ом“.

Наст. буд.	Нед. прош.	Прож. неопред.
1. Ом	1. Ышым	1. Лудын { ом }
2. От	2. Ымыш	2. Лудын { от }
3. О, ок, отош	3. Ыш	3. Лудын { ок }
1. Огына	1. Ыйна	1. Лудын { огына }
2. Огыда	2. Ында	2. Лудын { огыда }
3. Огыт	3. Ышт	3. Лудын { огыт }

### Наклонение, выраж. намерение.

1. Инэм	} луд.
2. Инэт	
3. Инэж	
1. Инэна	} луд.
2. Инэда	
3. Инэшт	

### Сослагат., оно же желат. накл.

1. Ом	} луд ильэ (гын).
2. От	
3. Ок	
1. Огына	} луд ильэ (гын).
2. Огыда	
3. Огыт	

Наклонение, выражающее смягч. намерение.

1. Инэм	}	луд ильэ.	1. Инэна	}	луд ильэ.
2. Инэт			2. Инэда		
3. Инэж			3. Инэшт		

Повелит. наклонение.

2. Ит луд—не читай.		2. Ида луд—не читайте.
3. Иижэ, иижэ, иижэ		3. Инжышт, инжыт
луд		луд
пусть не читает.		пусть не читают.

Особая формэ желательн. наклонения.

Кроме указанной раньше формы желание выражается еще при помощи страд. прич. с соответствующим лицам притяж. приставками и глагола „шуам“, который при всех лицах остается в форме 3 л. ед. ч.

Полож. ф.

1. Мыйын кочмэм	}	шуэн.
2. Тыйын кочмэт		
3. Тудын кочмы- жо		

1. Мэмнан кочмына	}	шуэн.
2. Тэндан кочмыда		
3. Нунын кочмышт		

Отриц. ф.

1. Мыйын кочмэм	}	ок шу.
2. Тыйын кочмэт		
3. Тудын кочмы- жо		

1. Мэмнан кочмына	}	ок шу.
2. Тэндан кочмыда		
3. Нунын кочмышт		

Виды глаголов.

1. Совершенность, законченность действия.

В русск. яз. совершенный вид глаголов выражается чрез прибавление приставок в начале их (читал, прочитал, перечитал и т. д.)

В Мар. яз. соверш. вид выражается при помощи двух глаголов, из которых один для другого служит вспомогательным. При этом спрягается вспомог. глагол, главный же ставится пред ним в форме наст.-прош. деепричастия.

Вспомогательным глаголом может быть всякий глагол, который заключает в себе общее понятие по отношению к понятию главн. глагола. Общим же понятием в данном случае выражается всегда последнее действие или состояние подлежащего.

*Прим:* Шылын шылын шинчын—Кошка прятась села (кошка спряталась) В сказуемом „прятась села“ главн. глагол „прятась“, вспомогательный „села“.

Кошка спряталась, но для этого она должна была искать место (прятаться) и лишь найдя его могла остановиться и сесть (спрятаться). Т. о. вспом. глаг. „шинчын—села“ показывает, что кошка окончила свое действие (искание места) и находится уже в последнем, окончательном состоянии. И следов, вспом. глаг. „шинчын—села“ является общим понятием для главн. глагола „шылын—прятась“, понятием, обнимающим все моменты действий подлежащего.

Соверш. вид глаголов имеет все спрягаемые и склоняемые формы, кроме наст. врем. Чаще всего употребляется в прош. неопр. времени.

### Образец спряжения глагола соверш. вида.

Буд. вр.			Нед. пр. вр.			Прош. неопр.		
1.	{	шинчам 1.	{	шинчым	1	{	шинчилмак	
2.		— ат 2.		— ыч	2		— ынат	
3.		— эш 3.		— э	3		— ыт	
и т. д.			и т. д.			и т. д.		

Но иногда каждый из двух таких глаголов имеет самостоятельное значение, причем последний служит сказуемым, а первый дополнением или обстоятельством.

*Прим.:* Мый лудын моштэм—я умею читать. Шуко ойлэн шинчышна—долго сидели мы беседуя.

## 2. Продолженность действия.

Настоящее деепричастие (оно же 3 л. прош. доопр.) в соединении с глаголами „илэм, коптам, шонэм, кийэм, шинчэм“ и некот. др. выражает постоянство, продолженность действия или состояния.

*Прим.:* Тунуктэн и лэм—занимаюсь обучением. Мом малэн кийэт?—Что ты спишь?

## 3. Понудительный вид.

Все, что делается не лично, а чрез заказ, поручение, выражается понудит. видом, который образуется прибавлением к основе наст. вр. окончаний: ктэм, ыктэм, дэм, тэм, дарэм, тарэм, ыктарэм, тарыктэм.

*Прим.:* Йѳам—йѳктэм, ончэм—ончыктэм, Ёранам—корангдэм, цурэм—пуртэм, Чакэм—чактарэм, канэм—кандарэм, Лёча—лёчыктарэм, йоктарэм—йоктарыктэм.

## 4. Однократный вид.

Чрез прибавление к основе наст. вр. окончаний: в глаг. 1 ср.-лам, 2-го—алам получают глаголы однокр. вида.

*Прим.:* Кўрам—кўрлам, руэм—руалам.

## 5. Многократный вид.

Чрез прибавление к основе наст. врем. простых приставок „уштам, ыштам, эштам, калэм, алкалэм, шыкалэм, ылам, ылтам, эдэм“ и слож-

ных, образованных из перечисленных простых, „алтылам, ытылам, эдылам, ыштылам, ылыштам, эдыштам, ыштэдэм, эдыштылам, эдылыштам,“ получают глаголы, выражающие многократность действия или состояния.

*Прим.:* шуам—шууштам, пидам—пидыштам, руэм—руэштам, корэм—коркалэм, руэм—руалкалэм, почам—почылкалэм, чарнэм—чарнылам, шогэм—шогылтам, рузэм—рузалтылам, кышкэм—кышкылтылам, пўчкэм—пўчкэдэм, луктам—луктэдылам, пидам—пидыштылам, тōштэм—тōштылыштам, пўчкам—пўчкэдыштам, пўчкўштэдэм, пўчкэдыштылам, пўчкэдылыштам.

**Образование глаголов страдательных, ерених, взаимных и возвратных.**

В луговом наречии страдат. форма оч. часто выражается страд. причастием.

*Прим.:* Вита олым дэнэ лэвэдмэ—хлеб покрыт соломой.

Глаголы страд. зал. получают чрез прибавление к основе наст. врем. в глаголах 3 спр. оконч. „ылтам“, во 2-м „алтам“.

*Прим.:* Пўчкам—пўчкылтам, кучэм—кучалтам.

Среди. и некоторые возвр. зал. образуются от повуд. вида чрез перемену звука „т“ пред окончанием на „г“ или „н“.

*Прим.:* Когартэм—когартгэм. Пўгуртэм—пўгуртгэм, пўгурнэм.

Некоторые глг. возвр. и взаимн. зал. образуются чрез вставку звуков „л“ или „н“ между основ. и оконч. глг. II спр.

*Прим.:* Ойырэм—ойырлэм, ушэм—ушнэм.  
Глагол. взаим. зал. образуются чрез прибавление к основе наст. вр. окончаний, „эдалам эдылам“.

*Прим.:* Пурам—пурэдалам, пурэдылам.  
Кучэм—кучэдалам, кучэдылам.

### О ласкательной и уничижительной форме глаголов.

То или иное действие, состояние, явление может быть почему-либо близко сердцу человека, дорого ему, и к ним он относится с особенным вниманием, с любовью, лаской; наоборот к явлениям противоположным он относится безразлично, без внимания или даже с презрением, унижением.

В глаголах указанные отношения выражаются при помощи особых приставок, прибавляемых к основе наст. времени.

Приставки „алам, ылдэм, алдэм (алтэм)“ выражают ласку в некоторой неопределенной мере.

Приставка „алам“ прибавляется к обоим спряжениям.

Лудам—лудалам, ойлэм—ойлалам.

Приставка „ылдэм“ прибавл. к 1 спряж., „алдэм“ (алтэм) ко 2-му.

Йодам—йодылдэм, шоктэм—шокталтэм, войзэм—войзалдэм.

Приставка „алалам“ прибавляется к обоим спряжениям и выражает ласку в наивысшей степени.

Кочкам—кочкадалам, мурэм—муралалам.

Уничижит. форма получается чрез прибавление к основе наст. врем. глгол. ласкат. формы кроме форм, оканчив. на эм, (тэм), приставки „ыштам“.

Йодалам—йодамыштам. Мийалалэм — мийалалыштам.



### § 13. Наречия.

Наречия об. места могут изменяться по некоторым надежам.

*Наречия „тыштэ, тушто“ склоняются так:*

Местный пад. Кушто—где? Тыштэ.

Обстоят. Кушан, кушак, кушагын, кужак, кужакын, где? Тышан, тышак, тышагын, тыжак, тыжакын.

Входный. Куш(ко)—куда? Тыш(кэ).

Исходный. Кушэч(ын), кужэч(ын), кувэч(ын)? откуда? Тышэч(ын), тыжэч(ын), тывэч(ын).

Наречия, оканчивающиеся на „лно, лнѳ, лнэ, нѳ, нѳ, шнѳ, шнэ“ склоняются по образцу нареч. „ончылно, ѳлно.“

Местн. Ончылно; ѳлно.

Обстоят. Ончылан, ѳлан.

Входи. Ончыко, ончылко, ѳлко.

Исходи. Ончыч(ын), ѳлүч(ын).

Некоторые наречия времени могут принимать окончания надежей: дат., местн. и обстоятельного.

*Прим.:* Вараш кодын. Кызытэш сьта.

Кунамлан толыда? Эрлалан шууна. Ик канаштэ пыта мо?

Многия наречия изменяются и по степеням сравнения.

Мѳидурно, мѳндурнырак, нэш мѳвдурнѳ.

Вашкэ, валикэрак, нэш вашкэ.

### § 14. Союзы, союзные слова и другие частицы.

Почти все союзы, союзные слова и другие частицы, ставятся позади тех слов, к которым

относятся, причем многие почти совсем сливаются с ними. Пред теми, которые следует писать слитно, ставим +, знак — означает письмо через тире, отсутствие же знака указывает на совершенно раздельное писание.

1. Соединительные (сочинит) союзы:

+ ат, да, дэнэ = и.

Нортантат лийэш, тунат лийэш.

Толэш да кайа.

Мустай дэнэ Чавай чодраш кайат.

2) Условный союз гын=если; тугэ гын, туал-  
гын, в таком случае.

Толат гын, ужын кайэт.

3. Уступительный союз гынат = хотя.

Тугэ гынат, тем не менее, однако; тугат, тугэжат, однако, все-же.

Кочам шонго гынат, альэ нашам ышта.

4. Сравнительный союз гай(э), ганьэ = как,  
подобно чему.

Топшто марийлан нумо ганьэ пэркэтым пу.

5. Причинные союзы: садылан, садыдэнэ, сандэнэ, садылан лийын, садылан вэрчын = поэтому, по этой причине.

Нашазэ - влаклян эр киньэлаш йёсын чучын; садылан нуно агытаным пуштыншт.

6. Разделительные частицы: йа—йа-либо—либо.  
гын гын, ма ма, мэ мэ=ли или; альэ=или.

Йа тугэ, йа тугэ пытэ. Изат толэн, альэ укэ? Толэш гын, укэ гын, ом шинчэ. Тачэ шукташ лийэш ма, укэ ма.

7. Вопросительные частицы: мо, вара=разве, ли? Тыдымат от шинчэ мо? Изат толэш вара?

8. Качественные приставки обст. обр. действия:  
+ак=же, и, также.

Вара тугак ынгэн, окса дэнак налын.

+ла ставится при обороте на вопросы „во что, как, почему“?

Йаңгыҥ лудыжат комбыла койаҥш.

Ырвэзэ-влак имныла модыт.

Изам унала кайэн.

9. Приставка-„ла“ для выражения досады и пренебрежения (для глаголов):

Ай кай-ла! Ом нал-ла!

10. Качественно-количественные приставки „+гэ +ньэк“ ставятся при оборотах на вопросы: первая — как, с чем сорсем? вторая — сколько, как много?

Буйгэ, йолгэ нӧрэн пытэн.

Кумуньэк вальым.

11. Уменьшительные приставки (для глаголов) — йан, — ай, — альэ = ка.

Тол-йан шкэ дэкэм.

Тол-ай, кочкаш шич.

12. Указательно-определятельная приставка „+жо, жӧ, жэ, шо, шӧ, шэ“, соответствует русским „а, то“.

Урэмыштэ кок йаң койаҥш: иктыжэ йолын кайа, вэсыжэ имнӧ дэна.

13. Распределительная приставка „+лэн“ при вопросе по сколько (для существит).

Ик крэмгалэн нална (ик крэмга гыч).

Чывэ пырчылэн чӱнга.

14. Утвердительно-заключительные приставки — шол, — ысь, — ын = да, кончено.

Мийэн-ысь, мийэн-шол.

15. Отрицательные приставки: +дә, дӛгӛчӛ, +дӛ-гызӛ.

Кӱзыдӛ-товардӛ нӧрт ынталтын.

Шинчыдӛгӛчӛ ойлыман огыл.

16. Приставка „+сэк“ указывает момент, с какого началось действие или состояние (для наречий).

Йүр эрсэк йүрэш.

Изэм годсэк тунэмам.

17. Послеловия „ай, —лай, гына, гынай“ прибавляются ко многим частям речи, употребляются обычно в поэзии, как украшающие слова

Мэмнанат-лай Амчына нэпат кэлгэ.

Отат гынай воштылал, отат ойлал.

### III. Расположение слов.

1. Расположение слов в мар. яз. и русском вполне тождественно лишь для кратких предложений, речений кратких, но не в смысле простоты состава предложений, а в смысле ограниченности в количестве слов вообще.

Имнэ кочкэш, ушкал йүэш.

Каласэ, кунам толат?

2. Для распространенных же предложений вообще общее правило таково: подлежащее со всеми относящимися к нему словами ставится в первой половине предложения, а сказуемое с его словами, чем бы оно не было выражено, ставится во второй, причем самое сказуемое обычно ставится в самом конце предложения.

Чапай чодыраш мийэн.

Дум шуко вэрэ шулэн.

Шошым ёршыгайыкым мэ луктын колтышна.

Связка сказуемого (вспомог. глаг. улам) ставится непременно в конце.

Молан тыганэ улат?

Исключение делается только в тех случаях, когда желают выделить какой-либо член предложения.

Вәра кузэ ялат ачатмыт?

Вичаштыйәт улылда вич алашат.

3. Если есть обст. слово или слово, служащее связью для предыдущего предложения, то они ставятся в начале предложения.

Ик кана мә чодыраш мийышна. Чодыраштә шуко әнгыжым погышна. Пöртилмöвгö әнгыж дәнә чайым йўна. Мый вич коркам йўум.

4. Определение, к чему бы оно не относилось, всегда ставится перед определяемым словом, но не после него. Несколько определений также все ставятся перед определяемым словом.

Шокшо кәнгәж кәчыштә йўшто намаш вўдым жалык шуко йўут.

5. Почные придаточн. предложения ставятся и перед главным, и после него.

Каласэ, мо кўләш тыланәт?

Кузэ лийзш, тугәак ыштә.

Сокращенные придаточные предложения ставятся всегда пред главными.

Лудмыж годым мә колыштна.

Шўдумәт сэмьн ыштышна.

Дополнения и исправления.

1) Напечатано: Следует.

9 стр. Воиш

Воиш

56 „ ырыктәм

эрыктәм.

2) Слова с окончаниями: „ак“ (тугак, тыгай-ак), „ла“—в значении приставки, выражающей сравнение (имильла кудаләш), слоги „ак, ла“ ударения не принимают.

Сопоставления и сравнения в целях более точного уяснения как правописания вообще, так и значения синонимов. омонимов и прочих подобозвучных слов.

1. Сравнить и придумать предложения со словами:

Шижэ—он почувствовал	Шийжэ—его серебро.
Пижэ—он завяз.	Пийжэ—его собака.
Ижэ—наконец-то.	Пйжэ—его возраст.

2. Сравнить произношение звука „л“ и определить значение слов:

Шоло—шольо	Вэлэ—вэльэ	Кула—кульа
Оно—оньо	Анык—анык	Ола—ольа (говорит)
Кола—кельа	Пэлэ—нэльэ	Туна (телка)—тунья
Коло—кольо	Нэлэ—нэльэ	Шуло—шульо

3. Сравнить и переписать несколько раз:

Ик кана, кок кана, кум кана, шуко кана.

Тол-альэ тышкэ!	Кай-альэ тышэч!
Тудо толальэ.	Тудо кайальэ.

Ик марийын аваж дэнэ ачажэ колэнат, тудо „ындэ мыйат тулукэш кодым“ манын каласэн.

„Ойгетым уштарэт, тугэ ит ман“, манын вась марий тудлан.

4. Провести следующие парные глаголы по всем глагольным и отглагольным формам (сравнительно отличая различие в спряжении).

Шинчам, сажусь.	Шинчэм, сажу.
Нурам, жую.	Нүрэм, вхожу.
Толам, прихожу.	Толэм, мну (лен).
Коштам, хожу.	Коштэм, сушу.
Шоктам, сею (муку).	Шоктэм, играю (на иастр.).
Возам, ложусь.	Возэм, пишу.
Шуам, тешу.	Шуэм, бросаю.
Колам, слышу.	Колэм, умираю.
Кодам, остаюсь.	Кодэм, оставляю.
Тэмам, насыщаюсь.	Тэмэм, наполняю.
Шогалам, встаю (на ноги).	Шогалэм, пашу.
Шойыштам, обманываю.	Шойыштэм, заслоняю.
Шулэш, режет (хлеб).	Шула, тает.
Шумэш, устает (рука).	Шумэ, точит к.-л. (нож).
Шолэш, кипит.	Шола, бросает.
Шэрэш, расчесывает.	Шэра, солодеет.
Нойэш, поет (кость).	Нойа, устает.
Вэлэш, льется.	Вэла, проливает.

5. Сравнить, определить значения слов, придумать к ним примеры и просклонять, что можно.

Кукшо, кӯкшō  
Кумуж, кӯмӯж  
Мор (болезнь), мōр  
Дум, лӯм.  
Ношмо, нōшмō.  
Тор, тōр.  
Тора, тōра.  
Туп, тӯп.  
Тур, тӯр.  
У, у(й).  
Шун, шӯн (жила).  
Кудур, кӯдӯр.  
Шудуш, шӯдӯш.

Умбалнэ, ўмбалнэ  
Умур, ўмӯр  
Упш, ўпш  
Уш, ўш  
Цу, цӯ(й)  
Шудо, шӯдō  
Шу, шӯ(й)  
Шулш, шӯлш  
Шур(о), шӯр(о)  
йора, йōра  
Шор (грязь), шōр.  
Шолдра, шōлдра  
Шуша, шӯша.

6. Определить значения следующих гдаголов, сопоставить и проспрягать.

Куштэм, кӯштэм.  
Дудам, лӯдам.  
Ужам, ўжам  
Кучэм, кӯчэм  
Шурэм, шӯрэм.  
Рудэм, рӯдэм

Пурэм, пӯрэм.  
йортэм, йōртэм  
Шула, шӯла  
Тула, тӯла  
Торла, тōрла  
Турла, тӯрла.

7. Сравнить, указать различие в значении следующих слов и просклонять, что возможно.

Тыштэ, тушто  
Таныш, оньш  
Тыдэ, тудо  
Тыгэ, тугэ  
Тэвэ, тӯвō  
Монгэш, оньш

ўмбалнэ, лӯвалнэ  
Тэмбалнэ, умбалнэ  
Тэмбалъэ, умбалъэ  
Тывэлнэ, тувэлнэ  
Толам, мийэм  
Кондэм, нангтайэм.

3. Проверить, сопоставить значения омонимов и составить по ним простейшие предложения.

Ой, способ, совет, слово, речь.

Кунул, сердечи, склонность, желание, расположение.

Коза, солнце, день, погода.

Шар, луга, бусы, расчесывай (п. н.), косточки на счетах.

Шка, соха, стоит (на ногах), стоит (имеет цену).

Шинча, глаз, сидит, знает.

Чога, мясо (мышцы), клеветает.

Нура, сруб, пиво, входит, вмещается.

Вара, шест, смешивает, потом, же.

Тунто, загадка, загадывай, там

Шализ, щель, колющий, нильщик.

Чара, голый, останавливает.

Куза, осадок, держит, ловит.

Сола, кнут, село, косит, левый.

Тарла, поскотина (загон), наливает.

Шоло, виз, кишка, брось (нов. в.).

Шудур, вилада, веретено, ось (у телети).

Юра, задво, гаснет, смешивает.

Кур, кора, лубок, вырываю (нов. в.)

Шолэм, гряд, бросаю.

Шу, микина, брось (п. н.).

Лу, кость, десять.

Пу, дерево, дай (п. н.).

Ий, год, лед, дохото.

Шыл, мясо, прячет.

Ший, серебро, молоти (п. н.).

Шэл, сало, коли (п. н.).

Ру, дрожжи, руби (п. н.).

Кушто, где, пляши (п. н.).

Пушто, толокно, убил.

Пуш, пар, ледя.

Мун, пенька, мой (п. н.).

Тун, хл. зерно, агро.

Дунш, роса, плетка.

Шела, левый, бросает.

Поч, хвост, отвери.

Курал, оружие, ваши (п. н.)

9. Каждый из следующих глаголов имеет два-три и более значений. Проверить и придумать на каждое значение пример.

Ошта, кладет, лает (собака).

Шинчэм, сижу, знаю.

Толэм, миу (лен), граблю (отнимаю).

Шуам, тешу, дохожу, доезжаю, послеваю.

Шуэш, зреет (хл. растение), вскисает (тесто),  
вуйэш шуэш, делается взрослым (человек).

Лийам, бываю, становлюсь, делаюсь.



Лийэш, бывает, будет, можно, значит, станет.  
Лудам, читаю, считаю.  
Коштэм, сушу; кошта, сушит, болит.  
Шокта (вин. п.), играет (на чем), слышно.  
Куэм, гребу (воду, снег), тку.  
Шулам, режу (хлеб), крою (белье).  
Пидам, вяжу, завязываю, повязываюсь.  
Вэлэм, плавлю, проливаю.  
Кырэм, бью, молочу.  
Шийам, молочу, вуйым п., жалуюсь.  
Возэм, пишу, роняю, сдираю (кору).  
Вэрэштам, нахожу, попадаюсь.  
Қайэм, иду, еду, отправляюсь.  
Тодам, прихожу, приезжаю (сюда).  
Мийэм, прихожу, приезжаю (туда).  
Луктам, вынимаю, вывожу, достаю.  
Нуэм, даю, дую.  
Удырэм, чешу, сгребаю, царапаю.  
Шэлэш. колет, колется.  
Илыжэш, оживает, разгорается.  
Кэлшэм, соглашаюсь; кэлша, соглашается, го-  
дится.  
Йонгыжэм, мелю; йонгыжа, мелет, жует, жвачку.  
Йбра, смешивает, годится, гаснет.  
Вүдэм, веду, сею.  
Шүдүрэм, пряду, ташу.  
Күрлам, обрываю; күрлэш, обрывает(ся).  
Түлэм, уплачиваю; түла, платит, размножается.  
Түрөдам, жну, стригу.

---

**Примечание:** В последних 109—112 стран. в некоторых  
марийск. словах за всеимением букв со значками пос-  
тавлены обыкновенные русские.